

香港公益金二零零七至二零零八年報

The Community Chest 2007 / 2008 Annual Report



He who wishes to secure the good of others, has already secured his own

目錄

Contents

序言	Foreword	1
執行委員會報告	Executive Committee Report	3
籌募委員會報告	Campaign Committee Report	5
公共關係委員會報告	Public Relations Committee Report	7
入會、預算及分配委員會報告	Admissions, Budgets and Allocations Committee Report	9
財務概要	Financial Highlights	11
會員機構撥款	Allocations to Member Agencies	14
永久基金	Endowment Funds	23
行政基金	Operations Fund	24
公益金「長江」及時雨基金	Community Chest "Cheung Kong" Rainbow Fund, The	25
致香港公益金董事會之 獨立義務核數師報告書	Independent Honorary Auditors' Report to the Board of Directors of The Corporation of The Community Chest of Hong Kong	30
財務賬表	Financial Statements	
– 收入與支出賬表	– Income and Expenditure Statement	32
– 資產負債表	– Balance Sheet	33
– 基金變動表	– Statement of Changes in Funds	34
– 現金流量表	– Cash Flow Statement	35
– 賬項附註	– Notes on the Financial Statements	36
董事會及各委員會	Board and Committees	58

序 言



公益金邁向四十周年，善款數目再創新高，正好顯示香港市民樂善好施，真切關懷有需要人士的美德。

過去四十年，香港市民和機構一直熱心參與公益事業。初次大額捐款的公司數目日益增加，恆常捐助的人士繼續予以鼎力支持，各區義工也全力以赴，協助公益金推行各種活動。

公益金資助範圍廣泛，遍及各類福利服務。我們迅速回應社會的新要求，協力提升本地福利機構的服務質素和問責水平。

每位善長獻出的一分一毫，都有助改善本港弱勢社群的生活質素，我在此謹向他們表達深切謝意。讓我們齊心協力，為香港建設關懷互愛的社會。



香港公益金會長
曾鮑笑薇

Foreword

Whilst The Community Chest is entering its 40th anniversary, we are delighted to see donations are at an all-time high, demonstrating the generosity of Hong Kong people and their genuine care and concern for those in need.

Over the past four decades, individuals and organisations in Hong Kong have never failed to share their compassion with the community. More and more first-time corporate donors have made their sizable contributions. Regular donors have sustained their support and voluntary helpers from all over the territory have contributed to the success of many Chest events.

The Chest has quite a wide remit covering a full range of community services. Our subventions have addressed emerging social needs promptly to help raise the service standard and accountability of local welfare agencies.

My heartfelt thanks to every donor who has helped to enhance the well-being of the underprivileged and vulnerable groups in Hong Kong. Let us work together to build a more harmonious, caring community.



Selina Tsang
President
The Community Chest of Hong Kong

執行委員會報告



這是公益金值得慶祝的一年。我們不單在籌款工作上創出佳績，更欣然迎來兩間新會員社會福利機構加入公益金大家庭，令我們的社會福利網絡和資助服務範圍日益擴闊。我更喜聞樂見市民巧用各種渠道無私地回饋社會，令香港的慈善指標再度攀升。

年復一年，縱使面對通脹壓力、設立嶄新服務、擴展現有服務，以及招收新會員等沉重負擔，由於有各界慷慨的捐輸，公益金仍可竭盡所能，堅守對會員機構的撥款承諾。

評選資助申請絕非易事。要求資助的服務計劃種類繁多，令人目不暇給，難以取捨。幸而公益金有來自多個界別、具有豐富經驗的撥款小組義工，能夠針對和平衡各機構的需求，以集體的智慧，作出最佳抉擇。

把公眾的善意投放到最有需要的地方，公益金可以說是效率高且見效快的渠道。撥款方式必須有創意、具彈性，要心思慎密，更要極具透明度，既照顧那些無任何收入來源的項目，且需補充政府資助的不足。由於行政開支由永久基金及香港賽馬會贊助，因此公益金能夠將所有善款投放到本地社會福利服務發展，直接支援會員社會福利機構及其受惠者，不會扣除分毫。這就是公益金優於他人之處。

會員機構的需要與日俱增。據此，我們深信善款仍有上升空間。作為一個具活力的機構，我們須不斷開創新穎的籌款機遇，務求讓更多善長與捐款機構，能透過公益金表達他們對香港社會發展的承擔。

李業廣 執行委員會主席

Executive Committee Report

This has been a year of celebrations for The Community Chest. We have achieved a record in fund-raising and expanded the net of social welfare organisations we support by the addition of two new member agencies into the Chest family, thus extending the scope of needs we are able to address. It has been a proud and moving experience to witness how the Hong Kong community has yet again raised the bar with its selfless contributions from so many different quarters and avenues.

The generous donations has enabled the Chest, year after year, to meet its firm commitment to member social welfare agencies through provision of funding, taking into account annual inflation, new and expanded services as well as the addition of new member welfare agencies.

Choosing which appeals and projects to support is never an easy task. The variety of worthy good causes is at times overwhelming. The Chest is fortunate to have among its committees many experienced volunteers from many sectors of the Community who are able to make informed decisions, through balancing of needs and priorities. Their collective wisdom and diverse background ensures a more representative viewpoint in arriving at a determination.

This is why donating to the Chest is an efficient and effective way of directing resources where it will do the most good. Allocation is always done with imagination, flexibility, caution and the utmost transparency. Support is provided to deserving and needed services which, otherwise, have no means of funding, and to supplement areas not covered by Government subsidies. In addition, the Chest has been blessed with endowment funds and support from The Hong Kong Jockey Club to cover its administrative costs. This means that donations to the Chest wholly go to support beneficiary member social welfare agencies without any deductions. There are few organisations who can achieve the same efficiency, and this ability and assurance of the Chest to transmit donations intact to the recipients offers a distinct advantage over many other organisations in the charity sector.

The needs of our recipient agencies show no signs of abating. Similarly, we believe that the generosity of Hong Kong's people will rise and respond to help the needy in our midst. As a dynamic organisation, the Chest needs to create new areas of opportunity to generate resources by both individuals and corporate donors who are increasingly conscious and anxious of showing their responsibilities in the social development of Hong Kong.

Charles Y K Lee
Executive Committee Chairman

籌募委員會報告



二零零七/二零零八年籌募年度再創亮麗紀錄。公益金籌得港幣二億五千八百萬元，較去年剛剛刷新的成績大幅飆升逾百分之九。如此佳績實有賴社會各階層人士的鼎力支持，亦是公益金過去十二個月努力工作的最佳回報。

雖然慈善界別競爭劇烈，公益金仍有幸獲得各界鼎力協助，創辦獨一無二的籌款活動：新拾元塑質鈔票面世之際，香港金融管理局特別預留一批無英文字頭新鈔，組成珍藏版支持公益金籌款；「百萬行」多年來一直深受歡迎，皆因市民可在簇新道路尚未通車時，親身踏足這些基建設施，一睹其宏偉風采；公益金亦喜獲多間本地及國際烹飪組織襄助，得以廣邀本港及內地一百位名廚參與一連串慈善活動，炮製八大菜系精華佳餚為有需要人士籌款。

公益金亦特別感謝香港交易及結算所有限公司推出「股份代號慈善抽籤安排計劃」，其籌得善款佔「商業及僱員募捐計劃」總籌款額接近百分之六十，成為公益金的主要善款來源之一。

公益金藉此機會向眾多善長、捐款及贊助機構，和來自各個界別的義工表示衷心謝意。此外，我要感謝籌募委員會各成員的努力，攜手創立本年度的驕人成績。我們亦要給成功背後一眾默默耕耘的無名英雄，以及公益金辦事處敬業樂業的員工記上一功。

伴隨成功而來的是更高的期望。踏入四十周年，公益金籌募委員會將竭盡努力，務求滿足一百四十五間會員社會福利機構的資助需求，協助他們專注提供及時與高質素的服務予本地有需要人士。

鄭海泉 籌募委員會主席

Campaign Committee Report

2007/2008 was concluded with a new record being set. A total of HK\$258 million was raised, which was an increase of over 9 percent compared to last year's record breaking achievement. The Community Chest is blessed with the support of people from all walks of life and this encouraging result reaffirmed that our hard work over the past twelve months has all been worthwhile.

Despite the fierce competition in the charity sector, the Chest has been privileged to enjoy some particularly unique fund-raising opportunities. Upon the introduction of HK\$10 polymer notes, the Hong Kong Monetary Authority set aside a special edition of the notes for the Chest without an alphabetical prefix for fund-raising purposes. "Walks for Millions" remained a major attraction after all these years as it allowed participants to witness firsthand some of Hong Kong's most impressive infrastructure before it was officially opened. With the help of local and international culinary organisations, the Chest was able to enlist the help of 100 renowned chefs from Hong Kong and the Mainland in a charity campaign for the local needy that featured the best of the eight regional Chinese cuisines.

The Chest is also particularly appreciative of Hong Kong Exchanges and Clearing Limited who initiated the "Stock Code Balloting for Charity Scheme". Funds raised from this scheme accounted for nearly 60 percent of the "Corporate and Employee Contribution Programme", a major source of the Chest's funding.

The Community Chest is very grateful to the massive number of donors and sponsors for their generous contributions and the help of innumerable volunteers from all sectors of the community. Tribute should also be paid to my Committee Members for their commitment and dedicated work that has made this year such a success. Also, we should not forget to mention the many unsung heroes behind our success story and the perseverance from the staff at the Chest office.

Success also induces high expectations for the Chest's coming 40th year. The Campaign committee will continue to work hard so that our 145 member social welfare agencies can concentrate on providing timely and quality services to the needy in Hong Kong.

Vincent H C Cheng
Campaign Committee Chairman

公共關係委員會報告



我們的工作重點是讓市民認識和支持公益金。

過去一年，公共關係委員會為公益金尋找新的溝通和有效的宣傳策略，探索公益金在市民心目中的形象。聚焦研討小組的意見反饋，顯示市民認為公益金是深可信賴的組織，但對公益金撥款支持哪些社會服務卻認識不足。市民的信賴，令我們十分感動。

公益金踏入四十周年，我們矢志讓香港社會更能體會公益金在香港社會發揮的積極作用。未來的宣傳推廣，將環繞“Touch”這個英文字——「觸動」人心和對香港社會的需求「觸覺」敏銳。

公益金固然有不少觸動人心的故事和照片，但我們向公眾交代受公益金資助的服務時，絕不會把受助人——例如赤貧兒童的身份曝光，和利用他們的照片作籌款呼籲。我們尊重受助人和保障他們的私隱。也許公益金的呼籲因沒有太賺人眼淚的片段，令人有即時捐款的衝動，但這是我們必須堅守的原則。

現今的資訊科技年代，新媒體及新科技帶來不少機遇和平台。公益金策劃的溝通策略將充分利用這些新渠道，為四十周年活動帶來新的動力。請拭目以待！

陳黃穗 公共關係委員會主席

Public Relations Committee Report

The thrust of our work is to heighten public awareness of the Chest's endeavours and mobilise support.

During the reporting year, the Committee has devoted efforts in probing public perception of the Chest in order to formulate a new communications strategy. Feedback from participants of focus groups revealed that Chest is widely known and also regarded to be very trustworthy. However, there is relatively low awareness of the services funded by the Chest. We are gratified that our donors have full confidence in us.

As we are approaching our 40th year, we vouch to make our impact more visible and felt in our community. We want to build Chest's future promotional activities around this magic word 'TOUCH' – that we are in touch with Hong Kong's social needs, and we want to touch the hearts of people.

Indeed there are touching stories to tell and photos to be shown. In making donation appeals, we seek donors' understanding and support in respecting the dignity and privacy of the beneficiaries from Chest's funded services. For example, photos of impoverished children must never be portrayed, which means that Chest's donation appeals may not be as tears-jerking to drive impulsive giving as some other charities. This said, adherence to this principle is non-negotiable.

We shall, however, exploit the potential presented in this new ICT era and abundant opportunities offered by innovative communication mediums and platforms. We are formulating a new communications strategy to underpin celebrations of our 40th anniversary. So watch out for it!

Chan Wong Shui, Pamela
Public Relations Committee Chairman

入會、預算及分配委員會報告



去年，本港經濟蓬勃發展，帶動了公益金取得卓越的籌款成績。本人很高興向大家匯報，公益金為與其會員社會福利機構及其服務受惠者分享這一豐碩成果，決定把基綫撥款上調百分之五。

完善的問責制度與良好的信譽，是建立社福界與捐款者之間信賴及和諧夥伴關係的重要條件，亦能夠藉此促進更多資源透過公益金回饋社會。經過三年的不懈努力，公益金的嶄新撥款模式不但得以貫徹實行，且行之有效，讓我們能評核及量化受資助項目，增加公益金會員社會福利機構運用資源的透明度，以及判別社會服務需要。

公益金長久以來面對的挑戰之一，就是體察社會所需，從而填補撥款空缺。今年，獲注資的嶄新計劃包括「隱蔽成人上門輔導服務」及「再生能源」通識園。前者幫助「隱蔽」成人透過輔導及培訓重建社交網絡；後者則致力喚起公眾對環保的關注，倡導市民在各個層面善用再生能源。

此外，公益金再度接納兩間新會員機構，擴展資助服務的涵蓋面。「藝術在醫院」發揮藝術舒放身心及輔助治療的功效，促進關愛社會氣氛；「香港傷健協會」則透過籌辦全港傷殘與健全人士聯合活動，推動傷健共融，從而建設無障礙社會。

除了資助十九間會員機構提出的二十項定期計劃外，獲公益金注資的設施資助項目的數量亦持續增長。今年共有二十八間會員機構獲批款項，讓它們得以改善工作環境，提升對受惠者的服務質素。

公益金極為注重各會員機構的認同及合作，以保持在競爭劇烈籌款市場的動力。藉著他們的支持，以及無數香港市民的慷慨貢獻，公益金將繼續努力，迎合更大社群衍生的服務需要。

楊傳亮 入會、預算及分配委員會主席

Admissions, Budgets and Allocations Committee Report

A buoyant Hong Kong economy over the past year has again provided a positive backdrop for excellent fund-raising results. In order to pass on the fruits of our achievement to social welfare agencies and people whom they serve, I am very pleased to report that the Chest has decided to increase the baseline allocations by 5 percent.

Accountability and credibility are two crucial elements for building a trusting and co-operative relationship between the social welfare sector and the donor public. Based on this sound foundation more funds and resources are channeled through the Chest back to the community. During the past three years, the Chest's new allocation model has been fully implemented and running effectively. The model has helped to qualify and quantify our subvented projects, thus enhancing transparency among the Chest's member social welfare agencies. It has also been proven to be an invaluable tool in identifying precise areas of social needs.

One of the constant challenges faced by the Chest is to detect and nurture Major New Initiatives which are unique services addressing specific social needs. This year such initiatives included "Project Adult Re-Link" and "Renewable Energy" Liberal Studies Park. The former helps "Hidden" adults rebuild their social networks through counselling and training; while the latter aims at drawing public attention to the application of renewable energy in various settings to protect our environment.

The Chest has also been able to expand its reach into the community with the admission of two new members. "Art in Hospital" rides on the soothing and healing power of art to promote a caring society; while "Hong Kong PHAB Association" fosters mutual understanding and a barrier-free environment by introducing community-wide events for people with or without disabilities.

In addition to subventing 20 Time Limited Projects from 19 member agencies, the number of Capital Projects supported by the Chest also continues to grow. This year 28 member agencies benefited from this Fund, which aimed at helping members to improve their working environment in order to better serve their beneficiaries.

To maintain momentum in a fiercely competitive fund-raising market, the Chest places great emphasis on the continued acknowledgement and co-operation from member agencies. With their support, and with the generous contributions from so many in Hong Kong, the Chest will continue to meet more of the social needs of the wider community.

Charles C L Yang

Admissions, Budgets and Allocations Committee Chairman

財務概要 Financial Highlights

本年度的淨盈餘為港幣七千九百七十萬元，（二零零六/二零零七年度：港幣九千四百三十萬元）比上年度之淨盈餘下跌百分之十五點五。這主要是由於公益金本年度之撥款予會員機構上升所致。詳細可參閱賬項附註2。以下為公益金三項運作之概要：

(A) 籌募及撥款概要

公益金於本年度共收到捐款港幣二億五千八百五十萬元（二零零六/二零零七年度：港幣二億三千六百八十萬元），比上年度多出港幣二千一百七十萬元。不論是恆常的籌款項目，還是特別籌款項目，本年度所籌得的善款都比上年度有所遞增。

本年度公益金撥款予會員機構為港幣一億八千七百三十萬元（二零零六/二零零七年度：港幣一億七千四百三十萬元），比上年度多出港幣一千三百萬元。另外港幣一千萬元（二零零六/二零零七年度：港幣一千萬元）撥予公益金及時雨基金。

公益金於二零零七/二零零八年度所籌得之款項足夠二零零八/二零零九年度撥款予會員機構。

(B) 投資基金及財務資源概要

公益金的投資基金是由國際專業基金經理管理，並由公益金之投資小組委員會監察。投資主要目的為保本，在可接受的風險中，爭取最大的回報。

投資基金之平均回報從二零零六/二零零七年度的百分之七點四九下降至二零零七/二零零八年度的百分之二。在二零零八年三月，投資小組委員會已聘請一位新的投資經理，統籌所有投資活動：包括提供資產分配及制定投資政策之意見、策劃一個由多個專業基金經理管理之分散投資組合、選取個別投資工具之最佳專業基金經理及持續監察該等基金經理之表現，希望賺取更大回報。所以部份股票及債券基金在二零零八年三月變現，於二零零八年六月再由新的投資經理進行新的投資。所以，投資組合在年結日有所改變。

The net surplus for the year was HK\$79.7 million (2006/2007: HK\$94.3 million), a decrease of 15.5% over the last year's net surplus. This was mainly contributed by the increase in allocations to Member Agencies. Details are set out in Note 2 of the Financial Statements. The following are the highlights of the three main operations of the Chest.

(A) Summary of Donations and Allocations

The Chest received donations of HK\$258.5 million (2006/2007: HK\$236.8 million) during the year, HK\$21.7 million more than last year. More donations were received from both regular and special events organised by the Chest.

The allocations for the year to Member Agencies amounted to HK\$187.3 million (2006/2007: HK\$174.3 million), HK\$13 million more than last year. HK\$10 million (2006/2007: HK\$10 million) has been set aside for The Community Chest Rainbow Fund.

The Chest has received sufficient donations in 2007/2008 for allocations to Member Agencies in 2008/2009.

(B) Summary of Investment Funds and Financial Resources

The Chest's investment funds are managed by international professional fund managers and are under the supervision of the Investment Subcommittee. The objectives of these investment funds are to preserve investment capital and to maximise returns at an acceptable risk level.

The average return on investment funds has decreased from 7.49% in 2006/2007 to 2% in 2007/2008. To enhance returns from investment funds, the Investment Subcommittee has selected a new investment manager to coordinate the overall investment activities, including advising on asset allocation and investment policy formulation, constructing portfolio with multiple specialist managers for diversification, selecting "best of the breed" specialist managers and ongoing monitoring of managers. The Chest has also realised the equity fund and a portion of bond funds in March 2008 for reinvestment by the newly appointed investment manager in June 2008, resulting in a different portfolio mix at the year end.

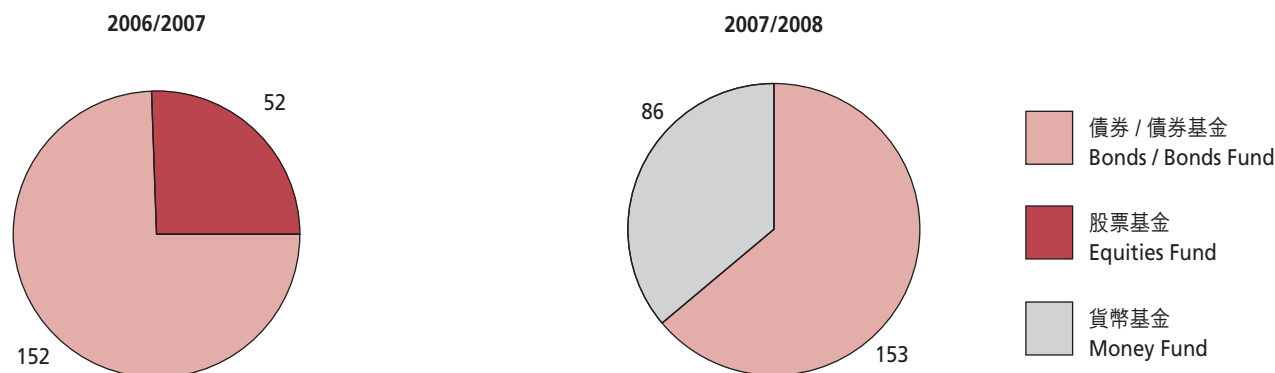
因為公益金籌款活動盈餘上升及投資回報，銀行存款及現金及公益金之投資於二零零八年三月三十一日為港幣九億五千一百五十萬元（二零零六/二零零七年度：港幣八億三千七百一十萬元），上升了港幣一億一千四百四十萬元。

Due to an increase in donations received during the year and together with returns on investments, total cash and bank balances and investments held by the Chest at 31st March 2008 amounted to HK\$951.5 million (2006/2007: HK\$837.1 million), an increase of HK\$114.4 million.

投資組合

Investment Portfolio

(以港幣百萬元計 HK\$ million)



(C) 行政支出

一如過往，我們盡量確保適當地控制所有行政開支。本年度總行政支出為港幣一千七百九十萬元（二零零六/二零零七年度：港幣一千六百六十萬元）。行政支出主要為僱員支出，租金及水電費和其他雜項費用。其於本年度一百三十萬之上升主要是由於僱員及公共關係支出之上升。

所有行政支出當中，其中港幣三百一十萬來自香港賽馬會的慷慨贊助，港幣五十萬來自其他指定行政收入，以及港幣一千四百三十萬來自在行政管理儲備中之淨投資收益。

(C) Administration Expenditure

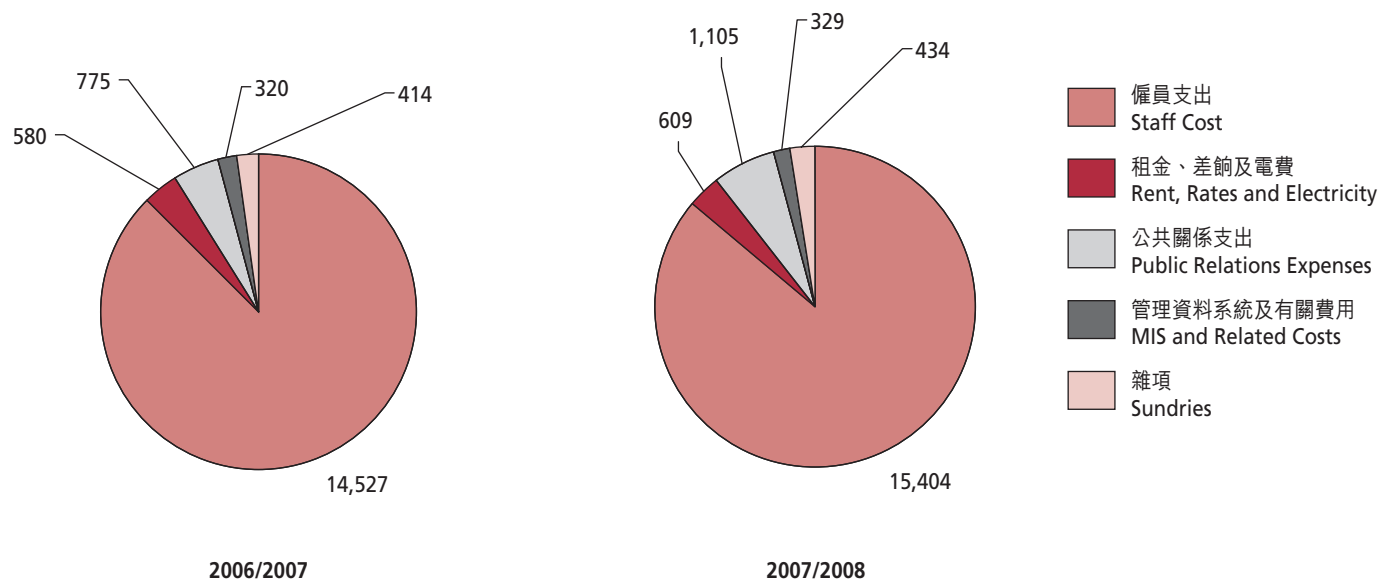
We have continued our on-going efforts to ensure that administration expenditure are properly controlled at a reasonable level. Total administration expenditure for the year was HK\$17.9 million (2006/2007: HK\$16.6 million). The administration expenditure are mainly comprised of staff cost, rent and utilities and other miscellaneous expenses. The increase of HK\$1.3 million for the year was attributable to an increase in staff cost and public relations expenses.

All administration expenditure were funded by a contribution from The Hong Kong Jockey Club (HK\$3.1 million), other designated General Administration Income (HK\$0.5 million) and the net investment surplus (HK\$14.3 million) appropriated from the General Administration Reserve.

二零零七/二零零八及二零零六/二零零七年度，公益金之行政支出分析如圖示：

The following is an analysis of the administration expenditure in 2007/2008 and 2006/2007 financial years :

行政支出
Administration Expenditure
(以港幣千元計 HK\$'000)



楊紹信 司庫

Silas S S Yang
TREASURER

會員機構撥款

Allocations to Member Agencies

機構名稱	Agency Name	基綫撥款 Baseline Allocations 2008/2009 HK\$
自強協會有限公司	1st Step Association Limited	202,600
香港仔街坊福利會社會服務中心	Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service Centre	446,880
乘風航	Adventure Ship Limited	990,780
防止虐待兒童會	Against Child Abuse Limited	5,307,500
義務工作發展局	Agency for Volunteer Service	3,411,450
循道衛理亞斯理社會服務處	Asbury Methodist Social Service	276,360
香港亞洲歸主協會	Asian Outreach Hong Kong Limited	100,380
關注婦女性暴力協會	Association Concerning Sexual Violence Against Women	660,030
工程及醫療義務工作協會	Association for Engineering and Medical Volunteer Services	1,194,690
工業傷亡權益會有限公司	Association for the Rights of Industrial Accident Victims Limited	551,250
萬國宣道浸信會有限公司	Association of Baptists for World Evangelism (Hong Kong) Limited	304,920
美中浸信會	Baptist Mid-Missions	131,565
浸會愛群社會服務處	Baptist Oi Kwan Social Service	1,504,965
香港基督少年軍	Boys' Brigade, Hong Kong	531,400
佛教李嘉誠護理安老院	Buddhist Li Ka Shing Care and Attention Home for the Elderly	282,461
佛教寶靜護理安老院	Buddhist Po Ching Care and Attention Home for the Aged Women	301,035
佛教寶靜安老院	Buddhist Po Ching Home for the Aged Women	137,445
關心您的心	Care For Your Heart	293,475
香港明愛	Caritas – Hong Kong	7,106,600
復和綜合服務中心有限公司	Centre for Restoration of Human Relationships Limited	841,400
愛德循環運動	Chain of Charity Movement	1,108,695
基督教宣道會香港區聯會有限公司	Christian & Missionary Alliance Church Union Hong Kong Limited	120,225
基督教關懷無家者協會	Christian Concern for the Homeless Association	1,437,870
基督教家庭服務中心	Christian Family Service Centre	1,731,135
基督教青少年牧養團契有限公司	Christian Fellowship of Pastoral Care for Youth, Limited	618,240
中華傳道會恩光老人中心	Christian Nationals' Evangelism Commission Aged People Centre	153,825
基督教愛協團契有限公司	Christian Oi Hip Fellowship Limited	455,910
真鐸學校	Chun Tok School	479,325
臚明會	Comfort Care Concern Group	181,860
社區藥物教育輔導會	Community Drug Advisory Council	872,655
路向四肢傷殘人士協會	Direction Association for the Handicapped	367,100
心光盲人院暨學校有限公司	Ebenezer School & Home for the Visually Impaired Limited	810,390
香港啟迪會	Enlighten Hong Kong Limited	348,000
中國基督教播道會播道兒童之家	Evangel Children's Home	169,050
基督教香港信義會社會服務部	Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong	381,255

機構名稱	Agency Name	基綫撥款 Baseline Allocations 2008/2009 HK\$
基督教中國佈道會沙田迦南堂有限公司	Evangelize China Fellowship Shatin Canaan Church Limited	64,155
香港家庭計劃指導會	Family Planning Association of Hong Kong	396,690
香港循理會	Free Methodist Church of Hong Kong	66,465
香港基督女少年軍	Girls' Brigade Hong Kong	348,915
安徒生會有限公司	Hans Andersen Club Limited	1,172,850
和諧之家	Harmony House Limited	731,325
基督教靈實協會	Haven of Hope Christian Service	1,132,215
協康會	Heep Hong Society	1,857,660
伸手助人協會	Helping Hand	2,444,925
匡智松嶺村	Hong Chi Pinehill Village	1,496,460
香港航空青年團	Hong Kong Air Cadet Corps	504,630
香港老年痴呆症協會	Hong Kong Alzheimer's Disease Association	596,400
香港防癌會	Hong Kong Anti-Cancer Society	1,367,600
香港青年獎勵計劃	Hong Kong Award for Young People	539,805
香港公教婚姻輔導會	Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council	695,415
香港青少年服務處	Hong Kong Children and Youth Services	161,385
香港基督教培道聯愛會	Hong Kong Christian Mutual Improvement Society	277,347
香港基督教服務處	Hong Kong Christian Service	5,129,145
香港社會服務聯會	Hong Kong Council of Social Service	4,297,650
香港唐氏綜合症協會	Hong Kong Down Syndrome Association	45,570
香港職業發展服務處有限公司	Hong Kong Employment Development Service Limited	964,425
香港宣教會社會服務處	Hong Kong Evangelical Church Social Service Limited	110,460
香港家庭福利會	Hong Kong Family Welfare Society	3,486,840
香港失明人互聯會	Hong Kong Federation of the Blind	240,765
香港婦女中心協會	Hong Kong Federation of Women's Centres	1,958,670
香港青年協會	Hong Kong Federation of Youth Groups	3,983,805
香港弱智人士家長聯會	Hong Kong Joint Council of Parents of the Mentally Handicapped	504,630
香港路德會社會服務處	Hong Kong Lutheran Church Social Service – Hong Kong Synod	651,420
香港肌健協會	Hong Kong Neuro-Muscular Disease Association	315,000
香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會	Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled	364,688
香港紅十字會	Hong Kong Red Cross	6,732,810
香港海事青年團	Hong Kong Sea Cadet Corps	376,740
香港聖公會福利協會 (及一間有關機構)	Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council (and 1 Associated Agency)	2,052,120
香港單親協會	Hong Kong Single Parents Association	1,113,315
香港復康會	Hong Kong Society for Rehabilitation	2,478,866

機構名稱	Agency Name	基綫撥款 Baseline Allocations 2008/2009 HK\$
香港耆康老人福利會	Hong Kong Society for the Aged	2,394,000
香港盲人輔導會	Hong Kong Society for the Blind	3,467,520
香港聾人福利促進會	Hong Kong Society for the Deaf	3,465,450
香港聖約翰救護機構	Hong Kong St. John Ambulance	2,540,700
香港造口人協會有限公司	Hong Kong Stoma Association Limited	593,365
香港學生輔助會	Hong Kong Student Aid Society	850,500
香港輪椅輔助隊有限公司	Hong Kong Wheelchair Aid Service Limited	861,578
香港工人健康中心	Hong Kong Workers' Health Centre Limited	685,440
國際四方福音會香港教區有限公司	International Church of the Foursquare Gospel – Hong Kong District Limited	366,555
香港國際社會服務社	International Social Service, Hong Kong Branch	1,651,545
啟勵扶青會(註一)	KELY Support Group Limited (Note 1)	549,600
光愛中心有限公司	Light And Love Home Limited	874,230
樂智協會有限公司	Lok Chi Association Limited	761,040
香港心理衛生會	Mental Health Association of Hong Kong	1,000,965
循道衛理聯合教會鴨洲中心	Methodist Ap Lei Chau Centre	47,145
循道衛理觀塘社會服務處	Methodist Church Hong Kong – Kwun Tong Methodist Social Service	1,118,985
循道愛華村服務中心	Methodist Epworth Village Community Centre	822,780
基督教聖約翰教會耀安堂老人中心	Mission Covenant Church Limited, Yiu On Tong Social Centre for the Elderly	179,655
母親的抉擇	Mother's Choice Limited	2,577,960
鄰舍輔導會	Neighbourhood Advice-Action Council	85,680
新生精神康復會	New Life Psychiatric Rehabilitation Association	902,265
香港新聲會有限公司	New Voice Club of Hong Kong Limited	606,375
香港北角區街坊福利事務促進會	North Point Kai-fong Welfare Advancement Association	287,100
五旬節聖潔會靈光白普理失明人中心	Pentecostal Holiness Church Ling Kwong Bradbury Centre for the Blind	478,695
智樂兒童遊樂協會	Playright Children's Play Association	1,876,455
肺積塵互助會	Pneumoconiosis Mutual Aid Association	361,935
懷愛會	Project Care	315,315
香港醫藥援助會	Project Concern Hong Kong	188,160
香港復康聯盟有限公司	Rehabilitation Alliance Hong Kong	230,580
人際輔導中心	Resource The Counselling Centre Limited	673,155
利民會	Richmond Fellowship of Hong Kong	624,435
香港耀能協會(前名:香港痙攣協會)	SAHK (Formerly known as Spastics Association of Hong Kong)	4,061,710
救世軍	Salvation Army	2,661,015
香港撒瑪利亞防止自殺會	Samaritan Befrienders Hong Kong	1,421,595
撒瑪利亞會	Samaritans	288,120

機構名稱	Agency Name	基綫撥款 Baseline Allocations 2008/2009 HK\$
深水埗社區協會有限公司	Sham Shui Po Community Association Limited	232,155
聖公會聖基道兒童院有限公司	Sheng Kung Hui St. Christopher's Home Limited	647,535
善牧會	Sisters of the Good Shepherd	192,150
香港社區組織協會	Society for Community Organization Limited	641,025
香港戒毒會	Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers	1,340,535
香港扶幼會	Society of Boys' Centres	270,900
香港善導會	Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong	721,560
聖雲先會香港中央分會	Society of St. Vincent de Paul Central Council – Hong Kong	91,875
心話	SoulTalk Limited	378,000
聖雅各福群會	St. James' Settlement	1,792,635
香港神託會	Stewards Limited	1,088,220
香港露宿救濟會	Street Sleepers' Shelter Society Trustees Incorporated	214,305
宣美語言及聽覺訓練中心	Suen Mei Speech & Hearing Centre	294,315
生命熱線	Suicide Prevention Services	534,135
親切	TREATS	991,305
基督教香港崇真會社會服務有限公司	Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service Company Limited	111,930
基督教聯合那打素社康服務	United Christian Nethersole Community Health Service	4,317,915
基督教懷智服務處	Wai Ji Christian Service	723,975
監護者早期教育中心	Watchdog Limited	705,810
循道衛理楊震社會服務處	Yang Memorial Methodist Social Service	1,160,040
已批核之基綫撥款	Approved Baseline Allocations	138,795,805

註一

啟勵扶青會由2007年6月1日起成為公益金會員機構。

Note 1

KELY Support Group Limited has been admitted as a Chest member agency since 1st June 2007.

附註:

(i) 2008/2009年度撥款預算之應用如下：

基綫撥款
 蕪新計劃
 定期計劃
 新會員機構# (2008年4月1日起生效)
 設施資助計劃
 及時雨基金

總撥款額

新會員機構之撥款

- 藝術在醫院
- 香港傷健協會

(ii) 2008/2009年度未有申請基綫撥款之機構：

香港基督教播道會聯會
 基督教巴拿巴愛心服務團有限公司
 嘉諾撒仁愛會
 香港中華基督教青年會
 基督教勵行會
 基督教恩立教會有限公司
 基督教信義會芬蘭差會
 香港聾人協進會
 香港基督教工業委員會
 香港拯溺總會
 工業福音團契
 瑪利諾女修會社會服務
 竹園區神召會
 復康資源協會
 聖公會聖十架堂社會服務中心
 愛滋寧養服務協會
 黃大仙上邨及鳳凰新邨老人服務中心

(iii) 至2008年3月31日止，公益金會員機構的總數為143間。

Notes:

(i) Utilisation of the 2008/2009 allocation budget is as follows :

Baseline Allocations
 Major New Initiatives
 Time Limited Projects
 New Member Agencies# (Effective on 1st April 2008)
 Capital Project Fund
 Rainbow Fund

Total Approved Allocations

Allocations to New Member Agencies

- Art in Hospital
- Hong Kong PHAB Association

(ii) Member agencies which have not submitted funding applications for 2008/2009 Baseline Allocations :

Association of Evangelical Free Churches of Hong Kong
 Barnabas Charitable Service Association Limited
 Canossian Missions
 Chinese Y M C A of Hong Kong
 Christian Action
 Church of God Limited
 Finnish Evangelical Lutheran Mission
 Hong Kong Association of the Deaf
 Hong Kong Christian Industrial Committee
 Hong Kong Life Saving Society
 Industrial Evangelistic Fellowship Limited
 Maryknoll Sisters Social Service
 Pentecostal Church of Hong Kong
 Rehabaid Society
 SKH Calvary Church Social Service Centre
 Society for AIDS Care Limited
 Upper Wong Tai Sin and Fung Wong Sun Tsuen Centre for the Elderly

(iii) The total number of member agencies of The Community Chest was 143 as at 31st March 2008.

2008/2009
 HK\$

138,795,805
 4,869,840
 31,509,655
 1,045,600
 6,330,245
 10,000,000

192,551,145

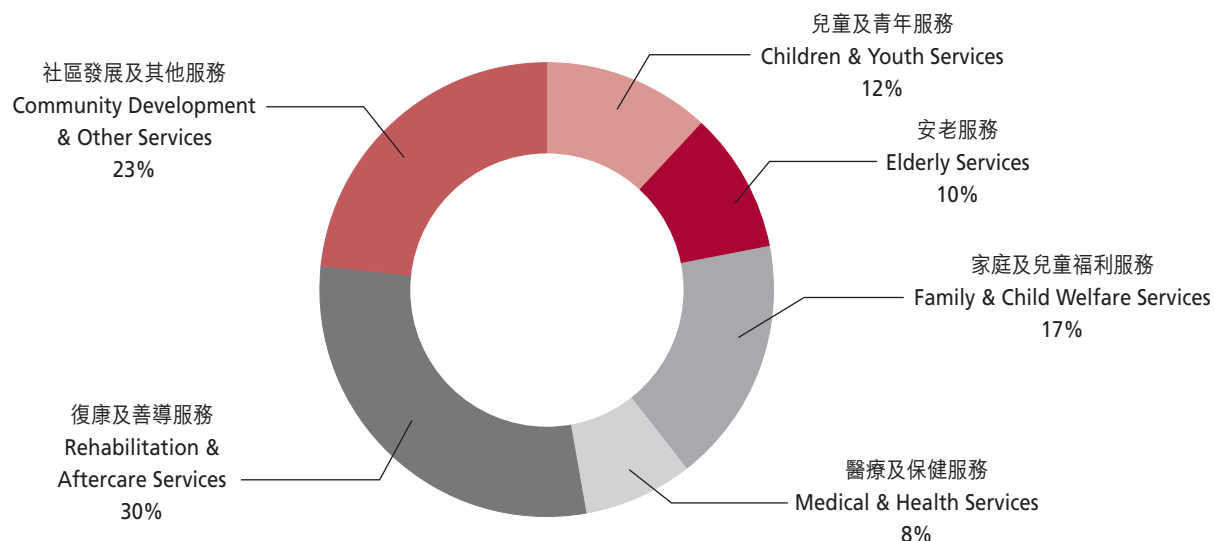
HK\$

364,000
 681,600

2008/2009 年度公益金資助的福利服務及計劃 Services and Projects Supported by The Community Chest in 2008/2009

1. 2008/2009 基綫撥款*

2008/2009 Baseline Allocations*



*包括兩間新入會機構的基綫撥款

*Including Baseline Allocations to 2 New Member Agencies.

HKS

兒童及青年服務

兒童及青年中心
戶外訓練、住宿營舍及其他康樂活動
制服團體
發展及支援服務
中央支援服務

Children & Youth Services

Children & Youth Centres
Outdoor Training, Camps & Other Recreational Activities
Uniform Groups
Developmental & Supportive Services
Central Support Services

17,235,807

安老服務

住院照顧服務
社區支援服務
中央支援服務

Elderly Services

Residential Services
Community Support Services
Central Support Services

13,815,153

家庭及兒童福利服務

家庭支援服務
幼兒服務及保護兒童服務
男士或婦女服務
國際個案及新移民服務
中央支援服務

Family & Child Welfare Services

Family Support Services
Child Care & Child Protection Services
Services for Men or Women
Intercountry Casework & Services for New Arrivals
Central Support Services

24,072,882

8,500,637

8,875,960

3,610,740

2,051,350

1,034,195

HK\$

醫療及保健服務

醫療及社區健康服務
中央支援服務

復康及善導服務

戒毒及過犯人士復康服務
弱智人士服務
肢體傷殘人士服務
視覺及聽覺受損人士服務
精神病患者及復康者服務
職業傷患及長期病患者服務
其他復康服務
中央支援服務

社區發展及其他服務

社區發展服務及社區中心
義工服務
輔導服務
勞工及就業支援服務
露宿者及籠屋居民服務
其他服務
多元化服務機構的中央支援服務

2008/2009 基綫撥款總額**Medical & Health Services**

Medical & Community Health Services
Central Support Services

Rehabilitation & Aftercare Services

Aftercare Services for Ex-drug Users & Ex-offenders
Services for the Mentally Handicapped
Services for the Physically Disabled
Services for the Visually & Hearing Impaired
Services for the Mentally Ill & Ex-mentally Ill
Services for the Occupationally Injured & the Chronically Ill
Other Rehabilitation Services
Central Support Services

Community Development & Other Services

Community Development Services & Community Centres
Volunteering Services
Counselling & Befriending Services
Labour & Employment Services
Services for Street Sleepers & Cage Residents
Others
Central Support Services of Multi-Service Agencies

Total for 2008/2009 Baseline Allocations**10,890,650**

10,039,650
851,000

41,900,337

3,463,490
7,997,688
4,976,886
8,210,194
4,777,405
7,235,450
1,511,258
3,727,966

31,926,576

3,829,635
6,510,483
3,728,865
3,426,865
2,293,200
6,303,516
5,834,012

HK\$139,841,405**2. 嶄新計劃**

以下計劃資助期為兩年：

- 隱蔽成人上門輔導服務
- 「再生能源」通識園

Major New Initiatives

The following projects will be supported for 2 years :

- Project Adult Re-Link
- “Renewable Energy” Liberal Studies Park

HK\$

1,932,500
2,937,340

HK\$4,869,840

3. 定期計劃

以下計劃資助期為一年：

- 明愛曉暉計劃 — 童年創傷治療服務

以下計劃資助期為兩年：

- 天男行動
- 肌協十年情 — 肌肉萎縮症患者社區生命教育計劃
- 藍巴士 — 成長之旅
- 生前、身後 — 啓導行
- 深恩軒

以下計劃資助期為三年：

- 思樂TEEN — 青少年精神健康計劃
- 「成長動力」聽障學生職前培訓計劃
- 悅讀社區種籽計劃
- 靈實尚德家庭支援及成長中心
- 「離異父母共親職」計劃
- 芊業坊二手物專門店
- 驕陽青年問題賭徒復康計劃
- 情緒正能量 — 社區情緒健康服務計劃
- 智醒樂頤年 — 長者心智評估發展計劃
- 自閉症人士持續發展及家庭支援中心
- 「同途家長路」— 家庭壓力支援網
- 健苗計劃
- 耀星計劃
- 男士社區支援及展外服務

Time Limited Projects

The following project will be supported for 1 year :

- Project for Adult Survivors of Childhood Trauma

HK\$

2,540,893

The following projects will be supported for 2 years :

- Men's Empowerment Project
- Community Life Education with Patients of Neuro-Muscular Disease
- Blue Bus – Trip for Growth
- Enlightenment, Engagement and Legacy Living Before and After Life Program
- Full Grace Service Centre

1,821,088

650,710

1,485,944

2,394,920

1,279,634

The following projects will be supported for 3 years :

- “Happy Mind, Healthy Life” – Youth Mental Health Project
- Hearing Impaired Youth Pre-vocational Training
- Project “Reading Sowers in Community”
- Sheung Tak Family Support and Development Centre
- Co-parenting Project for Divorced & Separated Parents
- Blooming Market Second Hand Goods Shop
- Sunshine Service Project for Youth and Young Adult Problem Gamblers
- Mood Energy Plus
- Community Mental Health Project for the Elderly
- Continuous Developmental & Support Centre for People with Autism and Families
- Walk With You – Support Network for Parents under Family Stresses
- Developmental Coordination Disorder Children Development Program
- Shiny Star Scheme
- Men Community & Supportive Reach-out Service

1,699,500

663,000

1,534,648

1,170,000

1,567,909

665,492

1,595,300

1,001,800

3,340,105

1,784,547

2,104,401

1,500,000

388,764

2,321,000

HK\$31,509,655

4. 設施資助計劃

以下機構獲得撥款進行維修或添置設施：

- 工業傷亡權益會有限公司
- 萬國宣道浸信會有限公司
- 香港基督教播道會聯會
- 美中浸信會
- 浸會愛群社會服務處
- 佛教寶靜護理安老院
- 關心您的心
- 復和綜合服務中心有限公司
- 真鐸學校
- 香港啟迪會
- 香港基督女少年軍
- 伸手助人協會
- 香港老年痴呆症協會
- 香港婦女中心協會
- 香港路德會社會服務處
- 香港盲人輔導會
- 香港聖約翰救護機構
- 香港工人健康中心
- 國際四方福音會香港教區有限公司
- 光愛中心有限公司
- 循道衛理聯合教會鴨脷洲中心
- 竹園區神召會
- 五旬節聖潔會靈光白普理失明人中心
- 救世軍
- 善牧會
- 聖雲先會香港中央分會
- 香港神託會
- 基督教懷智服務處

Capital Project Fund

The following agencies have been granted with funding for renovation, furniture and equipment :

	HK\$
• Association for the Rights of Industrial Accident Victims Limited	15,876
• Association of Baptists for World Evangelism (Hong Kong) Limited	110,289
• Association of Evangelical Free Churches of Hong Kong	90,000
• Baptist Mid-Missions	152,301
• Baptist Oi Kwan Social Service	600,000
• Buddhist Po Ching Care and Attention Home for the Aged Women	70,300
• Care For Your Heart	23,720
• Centre for Restoration of Human Relationships Limited	427,225
• Chun Tok School	280,000
• Enlighten Hong Kong Limited	67,080
• Girls' Brigade Hong Kong	63,597
• Helping Hand	147,300
• Hong Kong Alzheimer's Disease Association	80,692
• Hong Kong Federation of Women's Centres	16,880
• Hong Kong Lutheran Church Social Service – Hong Kong Synod	573,000
• Hong Kong Society for the Blind	116,800
• Hong Kong St. John Ambulance	588,700
• Hong Kong Workers' Health Centre Limited	271,940
• International Church of the Foursquare Gospel – Hong Kong District Limited	29,884
• Light And Love Home Limited	156,780
• Methodist Ap Lei Chau Centre	297,450
• Pentecostal Church of Hong Kong	21,800
• Pentecostal Holiness Church Ling Kwong Bradbury Centre for the Blind	445,000
• Salvation Army	400,247
• Sisters of the Good Shepherd	230,000
• Society of St. Vincent de Paul Central Council – Hong Kong	37,354
• Stewards Limited	416,030
• Wai Ji Christian Service	600,000

HK\$6,330,245

永久基金 Endowment Funds

多年來，永久基金均為公益金提供可觀收入，以支付行政費用。該等收入能使公益金將籌募活動所得的捐款，不扣除任何行政費用，全數撥予公益金會員機構。此外，捐款人也可選擇將每年該永久基金之收入，轉入撥款基金。捐款人欲成立永久基金，可以一次過捐出一筆款項或承諾終生定期捐款、或在遺囑或人壽保險單中指定公益金為受益人。捐款人並可用自己或親友的名義成立永久基金，使此姓名留芳於世。以下基金均為公益金提供收入，公益金謹此表示謝忱。

Arthur Samy 基金	Arthur Samy Endowment Fund
萬瑞庭慈善基金	Bernard Van Zuiden Fund
陳震夏	Chan Chun Ha
陳成光基金	Chan Shing Kwong Endowment Fund
張林毓生紀念基金	Chang Lim Ie Seng Memorial Fund
陳陳少平紀念基金	Chen Chan Siu Ping Memorial Fund
左士璋紀念基金	Clare Tsoh Sze Wai Memorial Fund
莫翠黛基金	Consuelo Salmon Machado Endowment Fund
Daisy Brackstone 基金	Daisy Brackstone Endowment Fund
黎敦義紀念基金	Denis C Bray Memorial Fund
方召鷹博士紀念基金	Dr Fang Zhao Ling Memorial Fund
梁泳釗醫生紀念基金	Dr Stephen Wing-Chiu Leung Endowment Fund
黎理基金	F J Knightly Endowment Fund
鳳輝基金	Fung Fai Fund
邱清清基金	Hioe Tjien Tjien Endowment Fund
何文法紀念基金	Ho Man Fat Memorial Fund
香港賽馬會基金	Hong Kong Jockey Club Fund
孔雪芳基金	Hung Shuet Fong Endowment Fund
簡王惠貞基金	Kan Wong Wai Ching Fund
Kang Chuen Playfoot 基金	Kang Chuen Playfoot Endowment Fund
郭一葦基金	Kwok Yat Wai Endowment Fund
何謹爵士夫人基金	Lady Hogan Fund
林樹儀信託基金	Lam Shu Yee Endowment Trust
李超明基金	Lee Chiu Ming Landa Fund
李東海基金	Leo Tung Hai Lee Endowment Fund
梁松根紀念基金	Leung Chung Kan Memorial Fund

Over the years The Community Chest has relied on the income derived from Endowment Funds to help defray administration expenses. This income enables the Chest to allocate donations in full to member agencies without any deduction. A donor may also choose to transfer the annual income derived from his Endowment Fund into the Donation Fund. Establishing an Endowment Fund in a person's name will allow the name to be recorded in perpetuity. This can be arranged by making an outright gift; by covenant during one's life time; by bequest in one's will; or by naming The Community Chest as a beneficiary in one's life insurance policy. The Chest is grateful to the funds listed below.

梁紀棠基金	Leung Ki Tong Endowment Fund
梁廷樂紀念基金	Leung Ting Sun Memorial Fund
陳燭蓮，馬偉雄基金	Lily and Vincent Ma Endowment Fund
李秀文基金	Li Sau Man Endowment Fund
李維祥基金	Li Wai Cheung Endowment Fund
盧張煥枝基金	Lo Cheung Wun Chi Endowment Fund
陳業初基金	M S Chan Fund
張麗文女士紀念基金	Madam Cheung Lai Man Memorial Fund
汪文恂女士基金	Madam Wang Man Shung Endowment Fund
余錦基伉儷基金	Mr and Mrs Lawrence Yu Endowment Fund
余榮生校長伉儷善心基金	Mr and Mrs Yu Wing Sang Benevolent Fund
蘇亦寬，蘇蕙蓮基金	So Yik Foon & So Wai Lin Endowment Fund
Stuart Taylor Williamson 基金	Stuart Taylor Williamson Endowment Fund
施妙顏紀念基金	Sze Miu Ngan Memorial Fund
紀覺理信託基金	T M Gregory Memorial Endowment Trust
譚華正基金	Tam Wah Ching Endowment Fund
杜香產紀念基金	To Heung Chan Memorial Fund
曾麗賢紀念基金	Tsang Lai Yin Memorial Fund
史貝克夫人基金	V L Spink Endowment Fund
雷瑞德慈善基金	William S T Louey Fund
黃美德基金	Wong Mee Tak Endowment Fund
黃鼎康慈善基金	Wong Ting Hong Charitable Fund
楊秀鴻紀念基金	Young Sow Hong Memorial Fund
余楊舜英紀念基金	Yue Yeung Shun Ying Memorial Fund
袁惠文基金	Yuen Wai Men Endowment Fund

行政基金 Operations Fund

永久基金雖然提供一項穩定收入以支付行政費用，但營運成本不斷上漲，公益金需要更多基金方足以應付，因而在 一九八五/一九八六年度成立行政基金。當年共籌得款項二千零五十萬港元。其中香港賽馬會(慈善)有限公司慷慨解囊，凡各捐款者每捐一元，亦以等量捐款予以響應，結果馬會總共捐出一千萬港元。各大額捐款者之芳名刊錄如下。

霸陵兄弟亞洲有限公司	Baring Brothers Asia Ltd
陳有慶博士 GBS 太平紳士	Dr Robin Y H Chan, GBS, JP
長江實業(集團)有限公司	Cheung Kong (Holdings) Ltd
陳廷驊基金會	The D H Chen Foundation
恒生銀行有限公司	Hang Seng Bank Ltd
夏利萊博士 GBS, OBE 太平紳士	Dr Hari Harilela, GBS, OBE, JP
何鴻燊博士 GBS	Dr Stanley Ho, GBS
香港賽馬會(慈善)有限公司	The Hong Kong Jockey Club (Charities) Ltd
香港織造有限公司	Hong Kong Knitters Ltd
滙豐銀行慈善基金	The Hongkong Bank Foundation
香港電燈有限公司	Hongkong Electric Holdings Ltd
香港置地有限公司	The Hongkong Land Co Ltd
和記黃埔有限公司	Hutchison Whampoa Ltd
怡富集團有限公司	Jardine Fleming Holdings Ltd
怡和有限公司	Jardine, Matheson & Co Ltd

一九九四年成立了「歷屆主席基金」，作為行政基金的一部分。捐款人為戴維斯先生 OBE 及孔祥勉博士 GBS, OBE。

Although the Endowment Funds provide a steady source of income to defray administration expenses, more funds were needed to meet increasing operation cost. The Operations Fund was set up in 1985/1986 to help meet the rising cost. A total of HK\$20.5 million was raised in that year, half of which was contributed by The Hong Kong Jockey Club (Charities) Ltd on a dollar for dollar matching basis, while other donors on the list that follows also made significant contributions.

孖士打律師行	JSM
米高嘉道理爵士 GBS, LLD (Hon), DSc (Hon)	The Hon Sir Michael Kadoorie, GBS, LLD (Hon), DSc (Hon)
麗新製衣有限公司	Lai Sun Garment Co Ltd
利希慎置業有限公司	Lee Hysan Estate Co Ltd
黃乾亨律師事務所	Philip K H Wong & Co
邵氏基金會	The Shaw Foundation Hong Kong Ltd
香港蜆殼有限公司	The Shell Co of Hong Kong Ltd
渣打銀行	Standard Chartered Bank
香港聯合交易所有限公司	The Stock Exchange of Hong Kong Ltd
新鴻基有限公司	Sun Hung Kai & Co Ltd
太古	Swire
戴東嶽先生 BBS, MBE	Mr Tai Tung Ngok, BBS, MBE
唯高達香港有限公司	Vickers da Costa & Co Hong Kong Ltd
偉倫基金有限公司	Wideland Foundation Ltd
南聯實業有限公司	Winsor Industrial Corporation Ltd

In 1994, a "Past Chairmen's Fund" was set up under the Operations Fund. The donors were Mr David S Davies, OBE and Dr James Kung, GBS, OBE.

公益金「長江」及時雨基金

The Community Chest "Cheung Kong" Rainbow Fund

香港是一個富足繁榮的國際大都會，但璀璨背後仍有一群不幸的人，生活朝不保夕。他們是社會上的弱勢社群，每天要為餬口心焦地奔波、為生活掙扎求存。有見及此，香港公益金於二零零四年成立「及時雨基金」，為身陷困境的家庭和個人，提供迅速的短期過渡援助，為有需要人士紓解燃眉之急。

公益金及時雨基金將：

- 支援陷入財困，不能維持生活基本開支的個人或家庭；
- 為有需要人士提供緊急援助，避免發生家庭及社會悲劇；
- 協助等候其他基金和政府資助的人士渡過難關。

由二零零七年五月廿六日起，及時雨基金再次獲得長江集團慷慨支持，故命名為公益金「長江」及時雨基金。

透過以下十七間伙伴機構之七十二間批核中心，本基金為有需要人士提供緊急援助：

香港仔街坊福利會社會服務中心
關注婦女暴力協會
浸會愛群社會服務處
香港明愛
基督教家庭服務中心
基督教香港信義會社會服務部
香港公教婚姻輔導會
香港青少年服務處
香港基督教服務處
香港家庭福利會
香港路德會社會服務處
香港聖公會福利協會
香港單親協會
香港國際社會服務社
鄰舍輔導會
聖雅各福群會
循道衛理楊震社會服務處

Behind the glamour and prosperity, there are still many who struggle every day for survival in Hong Kong. To address this social need, "The Community Chest Rainbow Fund" was established in 2004 to provide a rapid response to people who find themselves in an emergency financial crisis.

The Community Chest Rainbow Fund focuses on helping :

- individuals and families with imminent needs – threat to survival; or
- individuals and families with imminent needs – otherwise causing irreversible damage and social consequences;
- the marginalised in society, and those who may be caught between gaps.

With the generous support from Cheung Kong Group, Rainbow Fund was named The Community Chest "Cheung Kong" Rainbow Fund with effect from 26th May 2007.

Through 72 Assessment Centres supported by the following 17 Partner Agencies, we reach out to the needy directly :

Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service Centre
Association Concerning Sexual Violence Against Women
Baptist Oi Kwan Social Service
Caritas – Hong Kong
Christian Family Service Centre
Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong
Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council
Hong Kong Children and Youth Services
Hong Kong Christian Service
Hong Kong Family Welfare Society
Hong Kong Lutheran Social Service Lutheran Church – Hong Kong Synod
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council
Hong Kong Single Parents Association
International Social Service, Hong Kong Branch
Neighbourhood Advice-Action Council
St. James' Settlement
Yang Memorial Methodist Social Service

公益金「長江」及時雨基金
二零零七年四月一日至二零零八年三月三十一日

The Community Chest "Cheung Kong" Rainbow Fund
1st April 2007 – 31st March 2008

申請個案資料 Information on the Applications

1. 個案統計 Statistics on Applications

		數目 <u>Number</u>	撥款 <u>Amount Granted</u>	受助人數 <u>Beneficiaries</u>
資助個案	Approved Cases	1,760	HK\$6,023,851	3,896
未獲資助個案	Declined Cases	16		
撤回申請	Applications Withdrawn	51		
總申請數目	Total Applications	1,827		

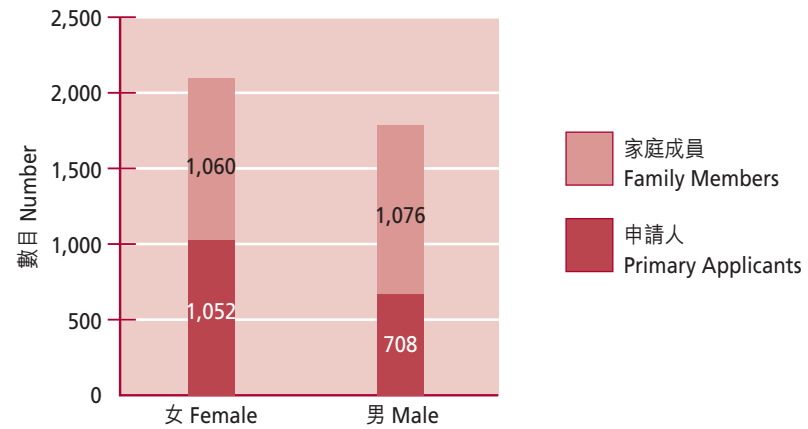
2. 地區分佈 District Distribution

地區 <u>District</u>	數目 <u>Number</u>	地區 <u>District</u>	數目 <u>Number</u>	地區 <u>District</u>	數目 <u>Number</u>
中西區 Central & Western	87	深水埗區 Sham Shui Po	251	元朗區 Yuen Long	150
南區 Southern	53	黃大仙區 Wong Tai Sin	72	北區 North	118
灣仔區 Wanchai	49	觀塘區 Kwun Tong	118	大埔區 Tai Po	47
東區 Eastern	82	葵青區 Kwai Tsing	81	沙田區 Sha Tin	67
九龍城區 Kowloon City	109	荃灣區 Tsuen Wan	79	西貢區 Sai Kung	43
油尖旺區 Yau Tsim Mong	187	屯門區 Tuen Mun	134	離島區 Islands	100

援助個案資料 Information on Assisted Cases

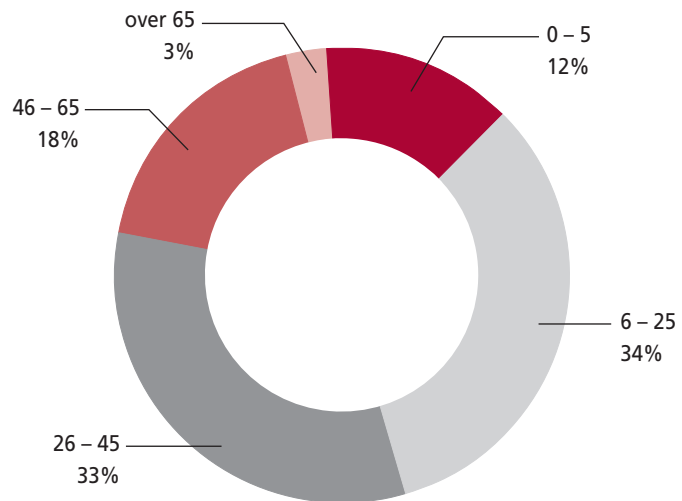
1. 受助人性別

Gender Distribution of Beneficiaries



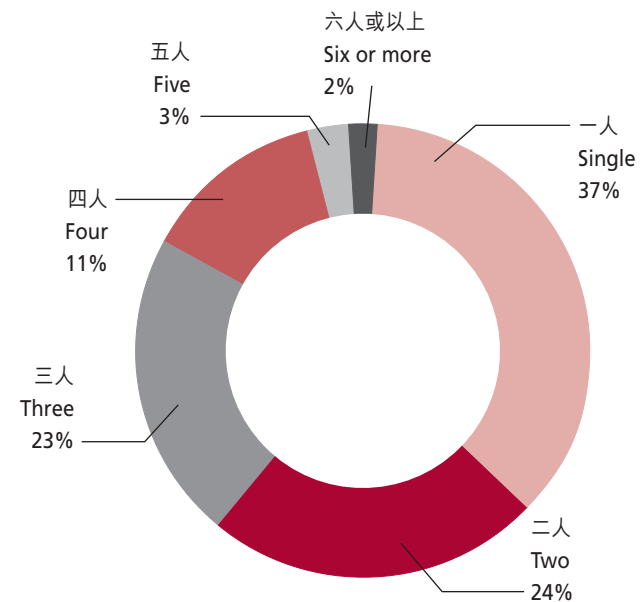
2. 受助人年齡組別

Age Distribution of Beneficiaries

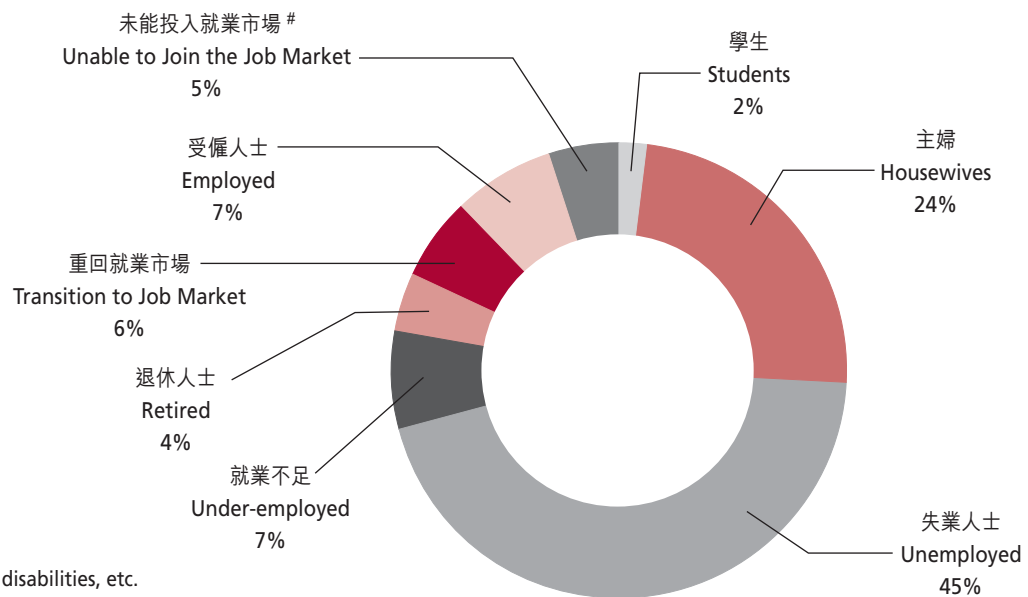


3. 援助個案家庭成員數目

Number of Family Members of Assisted Cases

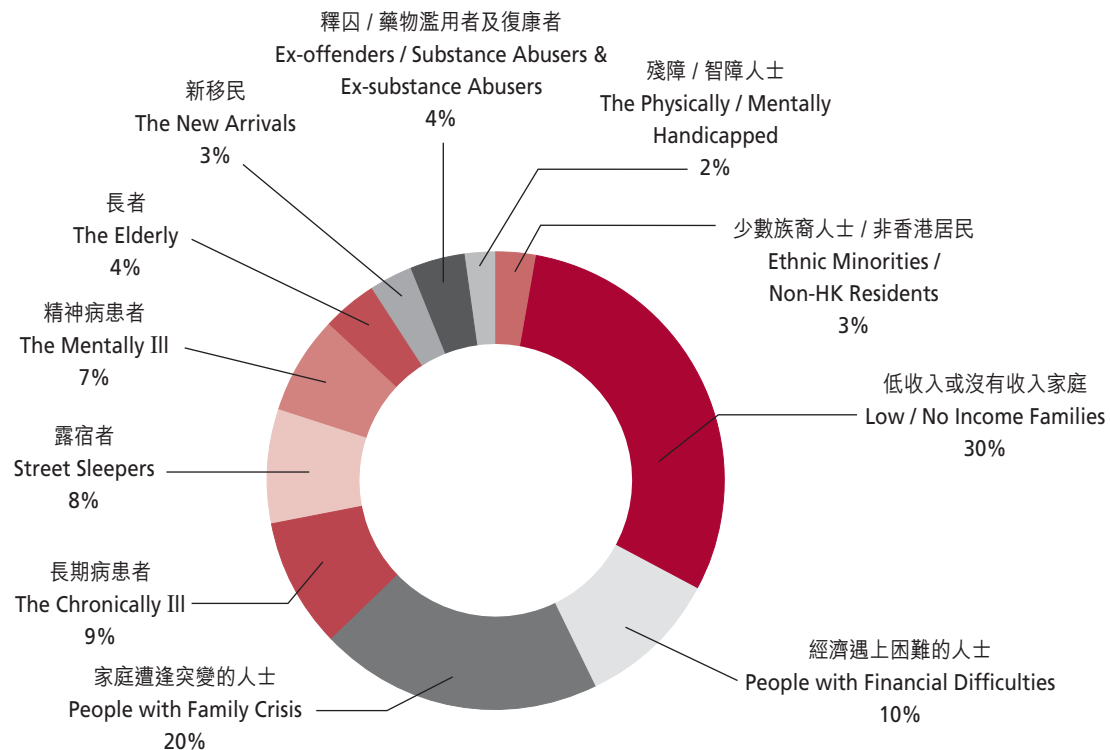


4. 申請人職業狀況 Employment Status of Applicants

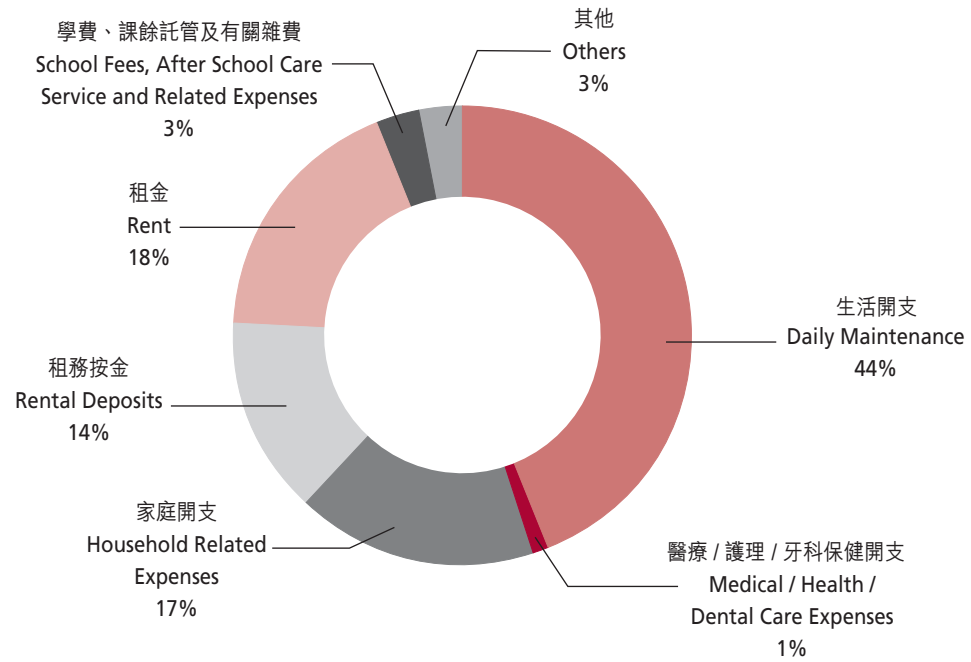


申請人因疾病或殘障等原因未能投入就業市場。
Applicants cannot join the job market due to sickness, disabilities, etc.

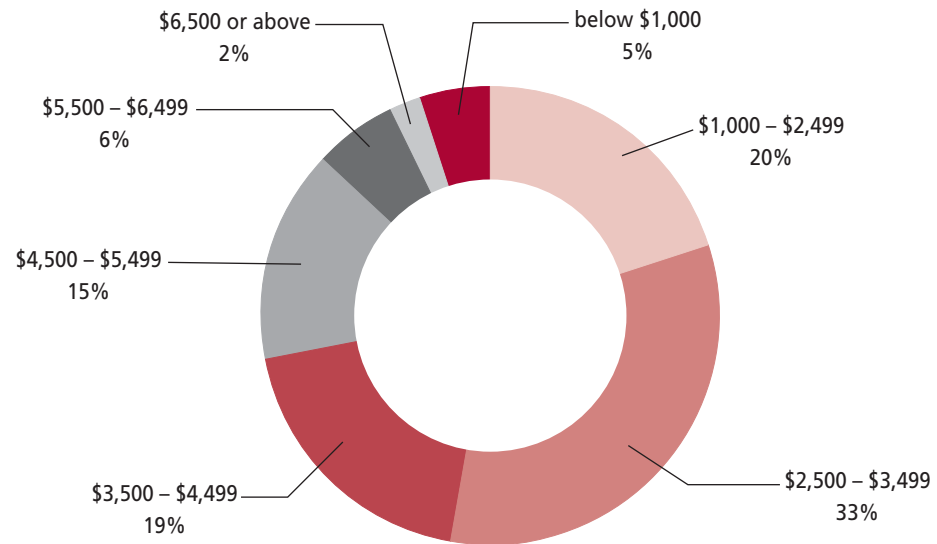
5. 受助之弱勢社羣 Deprived Groups Assisted



6. 支援項目
Items Supported



7. 支援金額
Level of Support



致香港公益金董事會之獨立義務核數師報告書

Independent Honorary Auditors' Report to the Board of Directors of The Corporation of The Community Chest of Hong Kong

(於香港註冊成立)

本核數師（以下簡稱「我們」）已審核刊於第三十二頁至第五十七頁香港公益金（「貴法團」）的財務報表，此財務報表包括2008年3月31日之資產負債表，截至該日止年度的收入與支出賬表、基金變動表和現金流量表，以及主要會計政策概要及其他賬項附註。

董事就財務報表須承擔的責任

貴法團董事須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》編製及真實與公允地呈列該等財務報表。這責任包括設計、實施及維護與編制及真實與公允地呈列財務報表相關的內部監控，以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述；選擇和應用適當的會計政策；以及根據情況作出合理的會計估算。

核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核而對該等財務報表作出意見，並按照《香港公益金條例》第12條及《香港公益金組織法》第58(2)條的規定，只向董事會報告。除此之外，我們的報告書不可用作其他用途。我們概不會就本報告書的內容向任何其他人士負責或承擔法律責任。

我們是按照香港會計師公會頒布之《香港核數準則》進行審核工作。這些準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審核，以合理確定財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

(Incorporated in Hong Kong)

We have audited the financial statements of The Community Chest of Hong Kong (The "Corporation") on pages 32 to 57 which comprise the Balance Sheet as at 31st March 2008, and the Income and Expenditure Statement, Statement of Changes in Funds and the Cash Flow Statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

DIRECTORS' RESPONSIBILITY FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The Corporation's directors are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

AUDITOR'S RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 12 of The Community Chest of Hong Kong Ordinance and section 58(2) of the Constitution of The Community Chest of Hong Kong and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

審核工作涉及執行各項程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與該法團編制及真實與公允地呈列財務報表相關的內部監控，以設計合乎有關情況的適當審核程序，但並非為對該法團的內部監控的效能發表意見。審核工作亦包括評估董事所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估算的合理性，以及評核財務報表的整體呈列方式。

我們相信所獲得的審核憑證充足和適當，為我們的審核意見提供基礎。

意見

我們認為，上述的財務報表已根據《香港財務報告準則》真實與公允地反映貴法團於二零零八年三月三十一日的財政狀況及貴法團截至該日止全年的盈餘、基金變動和現金流量。

畢馬威會計師事務所

執業會計師

香港

中環

遮打道10號

太子大廈8樓

二零零八年六月二日

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the Corporation's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Corporation's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

OPINION

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Corporation as at 31st March 2008 and of its surplus, changes in funds and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

KPMG

Certified Public Accountants

8th Floor, Prince's Building

10 Chater Road

Central

Hong Kong

2nd June 2008

收入與支出賬表

Income and Expenditure Statement

截至二零零八年三月三十一日止之年度

For the year ended 31st March 2008

		附註 Note	2007/2008 HK\$	2006/2007 HK\$
收入	Income			
捐款收入	Donations Received	3	258,467,925	236,850,943
淨投資盈餘	Net Investment Surplus	4	26,419,714	45,157,407
信託人代保管永久基金之收入	Income from Endowment Funds Held by Trustees	5	670,000	661,423
利息收入	Interest Income		7,001	6,935
已收及將收之籌募活動贊助費	Sponsorship Received & Receivable for Campaign Expenses	1b(xii)	10,932,938	9,910,285
香港賽馬會資助行政支出	Hong Kong Jockey Club Contribution to Administration Expenditure	6	3,136,726	3,062,140
總收入	Total Income		299,634,304	295,649,133
支出	Expenditure			
撥款予會員機構	Allocations to Member Agencies	7	187,299,955	174,291,188
行政支出	Administration Expenditure	8	17,881,186	16,615,814
籌募活動支出	Campaign Expenses	1b(xii)	14,741,447	10,393,606
總支出	Total Expenditure		219,922,588	201,300,608
本年度盈餘	Surplus for the Year	16	79,711,716	94,348,525

第三十六頁至第五十七頁之賬項附註屬本賬項之一部份。

The Notes on pages 36 to 57 form part of these financial statements.

資產負債表

Balance Sheet

二零零八年三月三十一日

As at 31st March 2008

		附註 Note	2007/2008 HK\$	2006/2007 HK\$
非流動資產	Non-current Assets			
固定資產	Fixed Assets	10	189,365	210,187
投資	Investments	11	239,916,335	209,219,354
僱員退休福利	Employee Retirement Benefits	12a(i)	2,071,971	1,487,711
			242,177,671	210,917,252
流動資產	Current Assets			
應收及預付賬款	Accounts Receivable and Payments in Advance		3,506,216	1,876,163
應收利息	Accrued Interest		4,413,419	5,930,674
銀行存款及現金	Cash at Bank and in Hand	13	711,575,209	627,848,884
流動資產總值	Total Current Assets		719,494,844	635,655,721
減：流動負債	Less: Current Liabilities			
應付其他賬款及費用	Sundry Accounts Payable and Accrued Charges		18,055,376	13,772,647
及時雨基金撥款之應付賬款	Rainbow Fund Grant Payable to Member Agencies		1,169,004	1,669,368
給予會員機構之應付基綫撥款	Baseline Allocations Payable to Member Agencies		140,212,155	134,321,648
給予會員機構之應付新計劃撥款	Major New Initiative Allocations Payable to Member Agencies		11,249,209	8,340,424
給予會員機構之應付定期計劃撥款	Time Limited Projects Allocations Payable to Member Agencies		72,979,115	50,400,954
給予會員機構之應付設施資助計劃撥款	Capital Project Fund Allocations Payable to Member Agencies		11,849,974	11,721,966
流動負債總值	Total Current Liabilities		255,514,833	220,227,007
流動資產淨值	Net Current Assets		463,980,011	415,428,714
總資產淨值	Total Net Assets		706,157,682	626,345,966
由以下代表：	Represented by：			
撥款儲備	Donation Reserve	16	488,168,980	408,110,019
籌募活動經費儲備	Campaign Expenditure Reserve	16	30,130,980	30,245,718
及時雨基金	Rainbow Fund	16	15,624,482	11,648,333
行政管理儲備	General Administration Reserve	16	66,101,595	66,101,595
指定基金	Designated Funds	16	106,131,645	110,240,301
			706,157,682	626,345,966

第三十六頁至第五十七頁之賬項附註屬本賬項之一部份。

The Notes on pages 36 to 57 form part of these financial statements.

董事會於二零零八年六月二日批准及授權發布

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 2nd June 2008

李業廣，執行委員會主席

The Hon Charles Y K Lee, Chairman of the Executive Committee

楊紹信，司庫

Silas S S Yang, Treasurer

李穎賢，行政總裁

Cecilia Li, Chief Executive

基金變動表

Statement of Changes in Funds

截至二零零八年三月三十一日止之年度

For the year ended 31st March 2008

		2007/2008 HK\$	2006/2007 HK\$
年初之結存	Balance at Beginning of the Year	626,345,966	525,130,044
本年度增加之永久基金及紀念基金款項	Additions in Endowment Funds and Memorial Funds during the Year		
Arthur Samy 基金	Arthur Samy Endowment Fund	100,000	100,000
方召鷹博士紀念基金	Dr Fang Zhao Ling Memorial Fund	-	1,000
李超明基金	Lee Chiu Ming Landa Fund	-	2,500,000
張麗文女士紀念基金	Madam Cheung Lai Man Memorial Fund	-	500,000
蘇亦寬，蘇蕙蓮基金	So Yik Foon & So Wai Lin Endowment Fund	-	1,266,397
黃鼎康慈善基金	Wong Ting Hong Charitable Fund	-	2,500,000
		100,000	6,867,397
已確認收益與虧損	Recognised Gains and Losses		
本年度盈餘	Surplus for the Year	79,711,716	94,348,525
年末之結存	Balance at End of the Year	<u>706,157,682</u>	<u>626,345,966</u>

第三十六頁至第五十七頁之賬項附註屬本賬項之一部份。

The Notes on pages 36 to 57 form part of these financial statements.

現金流量表

Cash Flow Statement

截至二零零八年三月三十一日止之年度

For the year ended 31st March 2008

	附註 Note	2007/2008 HK\$	2006/2007 HK\$
營業活動			
本年度盈餘		79,711,716	94,348,525
調整：			
折舊		189,178	182,747
行政管理持有之現金所得的利息收入		(7,001)	(6,935)
淨投資盈餘		(26,419,714)	(45,157,407)
撥款予會員機構		187,299,955	174,291,188
營運資金變動前之營業盈餘		240,774,134	223,658,118
由公益金管理應收賬款之(增加)/減少		(1,620,133)	1,686,207
由公益金管理應付賬款之增加		4,282,729	7,030,858
僱員退休福利之增加		(584,260)	(344,973)
營業活動產生之現金		242,852,470	232,030,210
已付會員機構之撥款		(156,294,858)	(145,903,462)
營業活動之現金流入淨額		86,557,612	86,126,748
投資活動			
銀行存款已收利息		19,791,790	13,350,461
購入固定資產之款項		(168,356)	(276,311)
投入永久基金		-	(7,148,263)
從基金經理之投資中提取之現金及存放之短期存款		66,961,328	124,433,358
長期定期存款減少		50,400,000	16,500,000
投資活動之現金流入淨額		136,984,762	146,859,245
資助來源			
收到永久基金增加之資本		100,000	6,867,397
資助來源之現金流入淨額		100,000	6,867,397
現金及現金等價物之增加		223,642,374	239,853,390
年初之現金及現金等價物		374,434,615	134,581,225
年末之現金及現金等價物	13	598,076,989	374,434,615

第三十六頁至第五十七頁之賬項附註屬本賬項之一部份。

The Notes on pages 36 to 57 form part of these financial statements.

賬項附註

Notes on the Financial Statements

1. (a) 組織宗旨

香港公益金(「公益金」)是根據香港法例第1122章《香港公益金條例》於一九六八年十一月八日在香港成立之法團，公益金之宗旨是向香港居民籌募捐款，並定時將所得捐款分配給各會員機構。

(b) 主要會計政策

(i) 遵照規定聲明

本賬項乃按照香港會計師公會頒布所有適用的《香港財務報告準則》(其統稱已包括個別適用的《香港財務報告準則》、《香港會計準則》及詮釋)編製，並符合《香港公認會計準則》之規定。公益金採用的主要會計政策概述如下。

香港會計師公會其後頒布的多項相等的新訂和經修訂的《香港財務報告準則》和詮釋。這些準則和詮釋在當前會計期間首次生效或可供提早採用。

本財務報表中採用的會計政策並無因這些準則變化而出現任何重大的修訂。然而，由於採納了《香港財務報告準則》第7號 — 「金融工具：披露」，與早前《香港會計準則》第32號 — 「金融工具：披露和列報」須予披露的資料相比，本財務報表所包含的有關金融工具的重要性和這些工具所產生風險的性質及程度的披露內容更加詳盡。這些披露內容載列於本財務報表的各個部份，特別是附註18。

《香港財務報告準則》第7號沒有對在財務報表中所確認數額的分類、確認和計量構成任何影響。

公益金在當前會計期間並無採用任何尚未生效的新準則或詮釋(見附註19)。

1. (a) Purpose of the Organisation

The Community Chest of Hong Kong ("the Chest") is a corporation established in Hong Kong on 8th November 1968 by the Laws of Hong Kong Chapter 1122 Community Chest of Hong Kong Ordinance to raise funds through community-wide appeals and to distribute them to member agencies from time to time.

(b) Significant Accounting Policies

(i) Statement of Compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA) and accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Chest is set out below.

The HKICPA has issued a number of new and revised HKFRSs and interpretations that are first effective or available for early adoption for current accounting period of the Chest.

There have been no significant changes to the accounting policies applied in these financial statements for the years presented as a result of these developments. However, as a result of the adoption of HKFRS 7, *Financial Instruments: Disclosures*, the financial statements include expanded disclosures about the significance of the financial instruments and the nature and extent of risks arising from those instruments, compared with the information previously required to be disclosed by HKAS 32, *Financial Instruments: Disclosure and Presentation*. These disclosures are provided throughout these financial statements, in particular in note 18.

The HKFRS 7 does not have any material impact on the classification, recognition and measurement of the amounts recognised in the financial instruments.

The Chest has not applied any new standard that is not yet effective for the current accounting period (see note 19).

(ii) 賬項的編製基準

除投資是按以下之會計政策所述以公允價值記賬，本賬項是以原始成本作為編製基準。

按《香港財務報告準則》之要求，在編製賬項時，管理層須作出判斷、估計及假設從而影響政策實施及資產和負債、及收入與支出之呈報金額。有關估計及假設乃按在既定情況下可合理地相信。根據過往之經驗及其他因素，作出判斷那些未能從其他來源確定的資產及負債的賬面值。實際結果可能與此等估計不盡相同。

有關估計及假設須不斷檢討。若修訂只影響該修訂期，會計估計的修訂於修訂期內確認或如該修訂影響本期及未來會計期，則於修訂期及未來會計期確認。

(iii) 投資

相關投資組合的投資是列為公允價值變動確認入損益表的金融資產，並按於結算日以市值計算之公允價值及不扣除預計銷售支出列賬。上市證券是以出價估值，而非上市證券則以從非交易所買賣財務工具的證券經紀或交易商得到的市價估值。非上市開放式基金是根據基金經理滙報的每股淨資產值列賬。公允價值的變動在產生時在收入與支出賬表內確認。出售投資的溢利或虧損是按估計出售收入淨額與投資賬面金額之間的差額釐定，並在產生時記入收入與支出賬表。

於承諾購入/出售投資或投資到期當日，公益金確認/停止該確認投資。

(ii) Basis of Preparation of the Financial Statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis except that investments are stated at their fair values as explained in the accounting policies set out below.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

(iii) Investments

Investments of underlying investment portfolios are financial assets designated at fair value through profit or loss and stated at their fair values based on their quoted market prices at the balance sheet date without any deduction for estimated future selling costs. Listed securities are priced at bid prices while unlisted securities are priced at quoted market prices available from a broker or dealer for non-exchange-traded financial instruments. Investments in unlisted open-ended investment funds are recorded at the net asset value per share as reported by the managers of such funds. Changes in fair value are recognised in the Income and Expenditure Statement as they arise. Profits and losses on disposal of investments are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the investments and are accounted for in the Income and Expenditure Statement as they arise.

Investments are recognised/derecognised on the date the Chest commits to purchase/sell the investments or they expire.

(iv) 固定資產

固定資產為辦事處裝修及電腦設備，於資產負債表結算日以成本減除累積折舊及減值列賬。固定資產以直線法按三年計算折舊以攤銷成本減除其剩餘價值（如有）。其他固定資產在購入之年度內撇除。

公益金每年會對資產之可用年期及其剩餘價值（如有）進行檢討。

在超過現有資產原先評估的表現水平的未來經濟效益很可能流入公益金時，與固定資產有關而且已獲確認的其後支出便會加入資產的賬面金額。所有其他其後支出則在產生的期間確認為支出。

於每個結算日，固定資產之賬面值均作出評核，以評估有任何跡象顯示資產出現減值。減值虧損會入賬，以將該資產或其所屬的現金產生單位的賬面值調至大於其可收回價值。資產或所屬的現金產生單位的可收回價值，是其出售淨價及其使用價值兩者中之較高者。在評估使用價值時，是以折讓率估計未來現金流的現值，而該折讓率應反映市場當時對金錢時間價值之評估及該項資產的特有風險。如用於決定可收回價值的估算轉為有利，減值虧損會撥回。

報廢或出售一項固定資產所產生之損益以該項資產的出售收益淨值與賬面之間的差額來釐定，並於報廢或出售當日記入收入與支出賬表內。

(v) 用作租賃的資產

如果資產租賃當中，其大部份與擁有權有關之風險及利益實際上並沒有轉讓予公益金，即列為經營租賃。

(iv) Fixed Assets

Fixed assets which represent leasehold improvements and computer equipment are stated in the balance sheet at cost less accumulated depreciation and impairment losses. Depreciation is calculated to write off the cost of items of fixed assets, less their estimated residual values, if any, using the straight line method over three years. Other fixed assets are written off in the year of purchase.

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

Subsequent expenditure relating to an item of fixed assets that has already been recognised is added to the carrying amount of the asset when it is probable that future economic benefits, in excess of the originally assessed standard of performance of the existing asset, will flow to the Chest. All other subsequent expenditure is recognised as an expense in the period in which it is incurred.

The carrying amounts of fixed assets are reviewed for indications of impairment at each balance sheet date. An impairment loss is recognised to the extent that the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, is more than its recoverable amount. The recoverable amount of an asset, or of the cash generating unit to which it belongs, is the greater of its net selling price and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a discount rate that reflects current market assessments of time value of money and the risks specific to the assets. An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in estimates used to determine the recoverable amount.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of fixed assets are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in the Income and Expenditure Statement on the date of retirement or disposal.

(v) Leased Assets

Leases which do not transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the Chest are classified as operating leases.

若公益金使用經營租賃的資產，於此等租賃下繳付的費用，會在租賃期內之會計年度以等額分期方式計入收入與支出賬表，除非能採取另一更具代表性的方法記錄該等用作租賃的資產所得的收益形式。

(vi) 應收賬款

應收賬款首先以公允價值確認，其後以攤銷成本扣除壞賬減值虧損列賬。

壞賬的減值虧損是金融資產的賬面金額及估計未來現金流的差額，如折現的影響是重大，則需折現。

(vii) 應付賬款

應付賬款首先以公允價值確認，其後以攤銷成本列賬，但如折現影響不大則除外，此情況下，則以成本列賬。

(viii) 現金及現金等價物

現金及現金等價物為銀行存款及現金，存於銀行及其它財務機構的存款，及短期而流動性極高的投資，即於購入時三個月內到期而在沒有涉及重大價值轉變的風險下可以容易地兌換為已預知的現金金額。

(ix) 僱員福利計劃

(i) 短期僱員福利及界定供款退休計劃之供款

薪金、年終花紅、年度有薪假期及非現金性福利之成本，均在有關僱員提供服務之年度內以應計基準支銷。若支出已遞延及有重大的影響，該數額則以現值報值。而在年底累積之有薪假期，可以在以後年度享用或在僱員離職時領取休假代金者，亦已撥出準備。

Where the Chest has the use of assets held under operating leases, payments made under the leases are charged to the Income and Expenditure Statement in equal installments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset.

(vi) Accounts Receivables

Accounts receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost less impairment losses for bad and doubtful debts.

Impairment losses for bad and doubtful debts are measured as the difference between the carrying amount of the financial asset and the estimated future cash flows, discounted where the effect of discounting is material.

(vii) Accounts Payables

Accounts payables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

(viii) Cash and Cash Equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and in hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

(ix) Employee Benefits

(i) Short-term Employee Benefits and Contributions to Defined Contribution Retirement Plans

Salaries, annual bonuses, paid annual leave and the cost to the Chest of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees of the Chest. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values. Provision is made in respect of paid leave entitlement accumulated during the year, which can be carried forward into future periods for compensated absence or payment in lieu if the employee leaves employment.

根據香港《強制性公積金計劃條例》的規定作出的強制性公積金供款，於產生時在收入及支出賬表列支。

(ii) 界定利益福利計劃之負擔

公益金於界定利益福利計劃之負擔淨額，乃估計職員截至當日之服務年期應賺取將來所得福利之折現值，再扣減福利計劃資產之公允價值而計算。貼現率乃參照與福利計劃負擔年期接近之高質素企業債券於結算日之孳息率。由合資格精算師採用精算方式的預計單位成本法所計算。

當計劃福利得到改善，該項與僱員之過往服務有關的福利增長部份，乃按平均攤銷方法列為開支，並於收入及支出賬表列支，直至僱員有權獲享該項福利為止。若僱員已有權獲享該項福利，則立即於收入及支出賬表列支。

在計算公益金之負擔淨額時，如果累積未確認精算盈餘或虧損超逾界定利益福利負擔折現值與計劃資產公允價值，兩者中較高數額百分之十，該部份須按參予計劃僱員之預計未來工作年期在收入及支出賬表中確認。未超逾上限之精算盈餘或虧損則不須確認。

若公益金之負擔淨額低於零值而出現資產，可確認之數額不能大於公益金未來可從福利計劃收回之退款或減少之供款之折現值扣除累積未確認之淨精算虧損及過往服務成本。

Contributions to Mandatory Provident Funds as required under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance are recognised as an expense in the Income and Expenditure Statement as incurred.

(ii) Defined Benefit Retirement Plan Obligation

The Chest's net obligation in respect of its defined benefit retirement plan is calculated by estimating the amount of future benefit that employees have earned in return for their service in the current and prior periods; that benefit is discounted to determine the present value and the fair value of any plan assets is deducted. The discount rate is the yield at the balance sheet date on high quality corporate bonds that have maturity dates approximating the terms of the Chest's obligations. The calculation is performed by a qualified actuary using the projected unit credit method.

When the benefits of a plan are improved, the portion of the increased benefit relating to past service by employees is recognised as an expense in the Income and Expenditure Statement on a straight-line basis over the average period until the benefits become vested. If the benefits vest immediately, the expense is recognised immediately in the Income and Expenditure Statement.

In calculating the Chest's obligation in respect of a plan, if any cumulative unrecognised actuarial gain or loss exceeds ten percent of the greater of the present value of the defined benefit obligation and the fair value of plan assets, that portion is recognised in the Income and Expenditure Statement over the expected average remaining working lives of the employees participating in the plan. Otherwise, the actuarial gain or loss is not recognised.

Where the calculation of the Chest's net obligation results in a negative amount, the asset recognised is limited to the net total of any cumulative unrecognised net actuarial losses and past service costs and the present value of any future refunds from the plan or reductions in future contributions to the plan.

(x) 確認收入

認捐之款項以現金籌得及實收到之捐款計，包括所有截至結算日收到之數目。

非上市投資的股息收入，在股東收取款項的權利確立時確認。

上市投資的股息收入，則在投資項目的股價除息時確認。

利息收入按銀行存款及債券投資之實際利率以時間比例入賬。

在收入與支出賬表中，如收益是屬於指定之基金，該項收益則列入該指定之基金內。

(xi) 淨投資盈餘

淨投資盈餘包括撥款基金及投資基金淨投資盈餘/（虧損）。

在收入與支出賬表中，撥款基金之投資收入在扣除有關匯款差額，收費及費用後，將首先轉入籌募活動經費儲備及行政管理儲備，以資助籌募活動及行政管理經費，餘額則會轉入撥款儲備。

在收入與支出賬表中，投資基金之投資收入在扣除有關匯款差額，收費及費用後，將首先轉入撥款儲備及行政管理儲備，以資助撥款及行政管理經費，餘額則會轉入永久基金及行政基金。

(xii) 贊助費

公益金一向均會籌募贊助費用作籌募活動之經費。由一九九八/一九九九年度起，撥款基金之部份投資收益亦會作為資助籌募活動經費。除贊助人特別說明外，所有籌得之贊助費及該指定之投資收益將會組成籌募活動經費儲備。

(x) Recognition of Income

Income from donations is recognised when cash is received and includes all sums received up to the balance sheet date.

Dividend income from unlisted investments is recognised only when the shareholder's right to receive payment is established.

Dividend income from listed investments is recognised when the share price of the investment goes ex-dividend.

Interest income from bank deposits and debt securities investments are accrued on a time-apportioned basis on the principals and at the applicable rate.

In the Income and Expenditure Statement, where the revenue item is attributable to designated funds, the revenue is allocated to the respective funds.

(xi) Net Investment Surplus

Net Investment Surplus comprises net investment surplus/(deficit) from Donation Fund and Investment Fund.

Investment income generated from the Donation Fund net of related exchange differences, fees and charges in the Income and Expenditure Statement, is thereafter transferred to the Campaign Expenditure Reserve and the General Administration Reserve for funding the campaign and administration expenditures. Any remaining balance is transferred to Donation Reserve for future allocation.

Investment income generated from the Investment Fund net of related exchange differences, fees and charges in the Income and Expenditure Statement, is thereafter transferred to the Donation Reserve and the General Administration Reserve for funding the allocation to member agencies and administration expenditures. Any remaining balance is transferred to Endowment Funds and Operations Fund.

(xii) Sponsorship of Campaign Expenditure

It is the Chest's policy to seek sponsorship for campaign expenditure on specific events. Starting from 1998/1999, a portion of investment income from the Donation Fund is designated to finance campaign expenditure as well. Sponsorship obtained and investment income so designated form the Campaign Expenditure Reserve, unless otherwise specified by the sponsor.

(xiii)外幣換算

本年度之外幣交易均按交易當日的外幣匯率換算為港元。以外幣為單位及以公允價值列賬的貨幣性資產及負債則按結算日的外幣匯率換算為港元。匯兌盈虧在收入與支出賬表內確認。

(xiv)有關連人士

在編製本賬項時，與公益金關聯人士是指：

- (a) 該人士有能力直接或間接透過一個或多個中介人控制，或可發揮重大影響公益金的財務及經營決策，或共同控制公益金；
- (b) 公益金及該人士均受共同控制；
- (c) 該人士屬公益金主要管理人員的成員、或屬個人的近親家庭成員、或受該等個人人士控制、或共同控制或重大影響的實體；
- (d) 該人士如屬(a)所指的近親家庭成員或受該等個人人士控制、或共同控制或重大影響的實體；
- (e) 屬提供福利予公益金或與公益金關聯的實體的僱員離職後福利計劃。

個人的近親家庭成員指可影響，或受該個人影響，他們與該實體交易的家庭成員。

(xv) 分部報告

根據其運作，公益金將不同基金（包括撥款基金、行政管理基金及投資基金）之表現，作出基本分部報告。

(xiii)Translation of Foreign Currencies

Foreign currency transactions during the year are translated into Hong Kong Dollars at the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies that are stated at fair value are translated into Hong Kong Dollars at the foreign exchange rates ruling at the balance sheet date. Exchange gains and losses are recognised in the Income and Expenditure Statement.

(xiv)Related Parties

For the purposes of these financial statements, parties are considered to be related to the Chest if :

- (a) The party has the ability, directly or indirectly through one or more intermediaries, to control the Chest or exercise significant influence over the Chest in making financial and operating policy decisions, or has joint control over the Chest;
- (b) The Chest and the party are subject to common control;
- (c) The party is a member of key management personnel of the Chest, or a close family member of such an individual, or is an entity under the control, joint control or significant influence of such individuals;
- (d) The party is a close family member of a party referred to in (a) or is an entity under the control, joint control or significant influence of such individuals; or
- (e) The party is a post-employment benefit plan which is for the benefit of employees of the Chest or of any entity that is a related party of the Chest.

Close family members of an individual are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that individual in their dealings with the Chest.

(xv) Segment Reporting

In accordance with the Chest's operations, the Chest has determined that results and financial position of different funds including the Donation Fund, General Administration Fund and Investment Fund, be presented as the primary reporting format.

2. 分部報告

公益金三項運作基金之分部資料

截至二零零八年三月三十一日止之年度

2. Segment Reporting

Segment information is presented in respect of the Chest's operations of the three funds.

For the year ended 31st March 2008

		撥款基金 Donation Fund			總計 Total	行政管理基金	投資基金	總計 TOTAL
		捐款及撥款 Donations / Allocations HK\$	投資 Investment HK\$	籌募及贊助費 Campaign Sponsorship HK\$		General Administration Fund HK\$	Investment Fund HK\$	
收入	Income							
捐款收入	Donations Received	258,467,925	-	-	258,467,925	-	-	258,467,925
淨投資盈餘 / (虧損) (附註1b (xi))	Net Investment Surplus / (Deficit) (Note 1b (xi))	-	30,395,129	-	30,395,129	-	(3,975,415)	26,419,714
信託人代保管永久基金之收入	Income from Endowment Funds held by Trustees	290,000	-	-	290,000	380,000	-	670,000
利息收入	Interest Income	-	-	-	-	7,001	-	7,001
已收及將收之贊助費	Sponsorship Received & Receivable for Campaign Expenses	-	-	10,932,938	10,932,938	-	-	10,932,938
香港賽馬會資助行政支出	Hong Kong Jockey Club Contribution to Administration Expenditure	-	-	-	-	3,136,726	-	3,136,726
總收入	Total Income	258,757,925	30,395,129	10,932,938	300,085,992	3,523,727	(3,975,415)	299,634,304
支出	Expenditure							
撥款予會員機構	Allocations to Member Agencies	187,299,955	-	-	187,299,955	-	-	187,299,955
行政支出	Administration Expenditure	-	-	-	-	17,881,186	-	17,881,186
籌募活動支出	Campaign Expenses	-	-	14,741,447	14,741,447	-	-	14,741,447
總支出	Total Expenditure	187,299,955	-	14,741,447	202,041,402	17,881,186	-	219,922,588
本年度盈餘 / (虧損)	Surplus / (Deficit) for the Year	71,457,970	30,395,129	(3,808,509)	98,044,590	(14,357,459)	(3,975,415)	79,711,716
投資	Investments				188,377,551	-	51,538,784	239,916,335
定期存款	Fixed Deposits				675,300,000	-	-	675,300,000
銀行存款及現金	Cash at Bank and in Hand				21,029,165	513,433	14,732,611	36,275,209
基金間之應收賬款	Inter-fund Receivables				-	64,732,338	39,413,507	104,145,845
其他資產	Other Assets				6,775,818	3,340,471	64,682	10,180,971
總資產	Total Assets				891,482,534	68,586,242	105,749,584	1,065,818,360
基金間之應付賬款	Inter-fund Payables				104,145,845	-	-	104,145,845
應付撥款	Allocations Payable				237,459,457	-	-	237,459,457
其他負債	Other Liabilities				15,952,790	2,102,586	-	18,055,376
總負債	Total Liabilities				357,558,092	2,102,586	-	359,660,678
					533,924,442	66,483,656	105,749,584	706,157,682
由以下代表	Represented by:							
撥款儲備	Donation Reserve				488,168,980	-	-	488,168,980
籌募活動經費儲備	Campaign Expenditure Reserve				30,130,980	-	-	30,130,980
行政管理儲備	General Administration Reserve				-	66,101,595	-	66,101,595
及時雨基金	Rainbow Fund				15,624,482	-	-	15,624,482
指定基金：	Designated Funds:							
何謹夫人基金累積盈餘	Accumulated Surplus of Lady Hogan Fund				-	382,061	-	382,061
永久基金	Endowment Funds				-	-	66,142,401	66,142,401
行政基金	Operations Fund				-	-	39,607,183	39,607,183
					533,924,442	66,483,656	105,749,584	706,157,682

截至二零零七年三月三十一日止之年度

For the year ended 31st March 2007

		撥款基金 Donation Fund			行政管理基金 General Administration Fund	投資基金 Investment Fund	總計 TOTAL
		捐款及撥款 Donations / Allocations HK\$	投資 Investment HK\$	籌募及贊助費 Campaign Sponsorship HK\$			
收入	Income						
捐款收入	Donations Received	236,850,943	-	-	-	-	236,850,943
淨投資盈餘 (附註1b (xi))	Net Investment Surplus (Note 1b (xi))	-	28,356,953	-	-	16,800,454	45,157,407
信託人代保管永久基金之收入	Income from Endowment Funds held by Trustees	220,000	-	-	441,423	-	661,423
利息收入	Interest Income	-	-	-	6,935	-	6,935
已收及將收之贊助費	Sponsorship Received & Receivable for Campaign Expenses	-	-	9,910,285	-	-	9,910,285
香港賽馬會資助行政支出	Hong Kong Jockey Club Contribution to Administration Expenditure	-	-	-	3,062,140	-	3,062,140
總收入	Total Income	237,070,943	28,356,953	9,910,285	3,510,498	16,800,454	295,649,133
支出	Expenditure						
撥款予會員機構	Allocations to Member Agencies	174,291,188	-	-	-	-	174,291,188
行政支出	Administration Expenditure	-	-	-	16,615,814	-	16,615,814
籌募活動支出	Campaign Expenses	-	-	10,393,606	-	-	10,393,606
總支出	Total Expenditure	174,291,188	-	10,393,606	16,615,814	-	201,300,608
本年度盈餘 / (虧損)	Surplus / (Deficit) for the Year	62,779,755	28,356,953	(483,321)	(13,105,316)	16,800,454	94,348,525
投資	Investments					90,856,161	209,219,354
定期存款	Fixed Deposits					-	505,700,000
銀行存款及現金	Cash at Bank and in Hand				36,166,617	85,370,291	122,148,884
基金間之應收賬款	Inter-fund Receivables				21,105,519	-	86,158,117
其他資產	Other Assets				6,732,397	-	9,504,735
總資產	Total Assets				688,067,726	68,436,912	932,731,090
基金間之應付賬款	Inter-fund Payables				19,772,897	66,385,220	86,158,117
應付撥款	Allocations Payable				206,454,360	-	206,454,360
其他負債	Other Liabilities				11,836,399	1,936,248	13,772,647
總負債	Total Liabilities				238,063,656	1,936,248	306,385,124
					450,004,070	66,500,664	626,345,966
由以下代表	Represented by:						
撥款儲備	Donation Reserve				408,110,019	-	408,110,019
籌募活動經費儲備	Campaign Expenditure Reserve				30,245,718	-	30,245,718
行政管理儲備	General Administration Reserve				-	66,101,595	66,101,595
及時雨基金	Rainbow Fund				11,648,333	-	11,648,333
指定基金:	Designated Funds:						
何謹夫人基金累積盈餘	Accumulated Surplus of Lady Hogan Fund				-	399,069	399,069
永久基金	Endowment Funds				-	68,776,494	68,776,494
行政基金	Operations Fund				-	41,064,738	41,064,738
					450,004,070	66,500,664	626,345,966

3. 撥款基金

公益金一向會將本籌募年度之善款於下一個財政年度撥款給會員機構。(即是二零零七年四月一日至二零零八年三月三十一日所收之善款，將作為二零零八年四月一日至二零零九年三月三十一日之撥款)。如善款不足則會從撥款儲備中扣除。

4. 淨投資盈餘

	2007/2008 HK\$	2006/2007 HK\$
撥款基金淨投資盈餘	30,395,129	28,356,953
投資基金淨投資(虧損)/盈餘	(3,975,415)	16,800,454
	<u>26,419,714</u>	<u>45,157,407</u>

5. 信託人代保管之永久基金

林樹儀信託基金及Stuart Taylor Williamson永久基金由其信託人保管，並無列載在本賬目內。林樹儀信託基金之收益撥予用作行政及籌募開支。Stuart Taylor Williamson 基金之收益撥予會員機構。

	2007/2008 HK\$	2006/2007 HK\$
林樹儀信託基金收益	380,000	441,423
Stuart Taylor Williamson 永久基金收益	290,000	220,000
	<u>670,000</u>	<u>661,423</u>

6. 香港賽馬會資助

香港政府在一九九二/一九九三年度取消馬場入場稅，香港賽馬會同意由一九九三/一九九四年度起，每年捐出相等的款項予公益金資助一般行政費用。隨協議於二零零六年三月三十一日約滿，香港賽馬會願意繼續該項資助直至二零零八/二零零九年。

香港賽馬會特許公益金由二零零零/二零零一年度開始，以象徵式之租金租用夏慤大廈之辦事處，為期十年。

3. Donation Fund

It is the Chest's policy to use donation income of a current campaign year for allocations to member agencies for the following financial year (i.e. donations received from 1st April 2007 to 31st March 2008 will be used for allocations payable to agencies for 1st April 2008 to 31st March 2009). Any shortfall will be met by drawing on the Donation Reserve.

4. Net Investment Surplus

5. Endowment Funds Held by Trustees

Lam Shu Yee Endowment Trust and Stuart Taylor Williamson Endowment Fund are funds which are held by trustees and are not reflected in these financial statements. Income earned from Lam Shu Yee Endowment Trust is to be applied to administration and campaign costs. Income from Stuart Taylor Williamson Endowment Fund is for allocations to member agencies.

6. Hong Kong Jockey Club Contribution

The Government entertainment tax on entrance to race meetings was abolished in 1992/1993 and the Hong Kong Jockey Club agreed to contribute an equivalent amount annually to the Chest from 1993/1994 to support the general administration cost of the Chest. Upon the expiration of the current funding agreement on 31st March 2006, the Hong Kong Jockey Club kindly agreed to extend its contribution for another three years to 2008/2009.

The Hong Kong Jockey Club also granted the Chest the right to use its office in Harcourt House at a nominal rent for ten years starting from 2000/2001.

7. 撥款予會員機構

		2007/2008 HK\$	2006/2007 HK\$
基綫撥款	Baseline Allocations	139,841,405	133,913,798
定期計劃撥款	Time Limited Projects Allocations	31,509,655	27,116,130
設施資助計劃撥款	Capital Project Fund Allocations	6,330,245	7,696,875
及時雨基金撥款	Allocations from Rainbow Fund	6,023,851	6,410,039
嶄新計劃撥款	Major New Initiative Allocations	4,869,840	2,339,800
撥款準備沖回	Provision of Allocation Written Back	(1,275,041)	(3,185,454)
		<u>187,299,955</u>	<u>174,291,188</u>

8. 行政支出

		2007/2008 HK\$	2006/2007 HK\$
僱員支出	Staff Costs		
薪金、工資和津貼	Salaries, Wages and Allowances	14,984,697	14,043,738
公積金供款	Provident Fund Contributions	519,381	424,994
界定利益福利計劃(收入)/支出(附註12(a)(iii))	Defined Benefit Retirement Plan (Income) / Expenses (Note 12(a)(iii))	(160,000)	132,000
未用年假撥備淨增加/(沖回)	Net Provision charge / (release) for Unused Annual Leave	59,694	(73,470)
租金、差餉及電費	Rent, Rates and Electricity	609,335	580,384
公共關係支出	Public Relations Expenses	1,105,031	774,417
管理資料系統及有關費用	MIS and Related Costs	329,424	319,872
雜項	Sundries	433,624	413,879
行政支出總計	Total Administration Expenditure	<u>17,881,186</u>	<u>16,615,814</u>

9. 稅項

根據香港《稅務條例》八十八條，公益金可豁免香港稅項。

7. Allocations to Member Agencies

8. Administration Expenditure

9. Taxation

The Chest is exempted from Hong Kong tax under Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance.

10. 固定資產

10. Fixed Assets

		電腦設備 Computer Equipment HK\$	辦事處裝修 Leasehold Improvements HK\$	固定資產總計 Total Fixed Assets HK\$
成本值：	Cost:			
二零零七年四月一日結餘	At 1st April 2007	1,689,678	59,931	1,749,609
添置	Additions	168,356	-	168,356
二零零八年三月三十一日結餘	At 31st March 2008	1,858,034	59,931	1,917,965
累計折舊：	Accumulated Depreciation:			
二零零七年四月一日結餘	At 1st April 2007	1,507,896	31,526	1,539,422
本年度折舊	Charge for the Year	173,568	15,610	189,178
二零零八年三月三十一日結餘	At 31st March 2008	1,681,464	47,136	1,728,600
賬面淨值：	Net Book Value:			
二零零八年三月三十一日結餘	At 31st March 2008	176,570	12,795	189,365
成本值：	Cost:			
二零零六年四月一日結餘	At 1st April 2006	1,496,680	21,550	1,518,230
添置	Additions	192,998	38,381	231,379
二零零七年三月三十一日結餘	At 31st March 2007	1,689,678	59,931	1,749,609
累計折舊：	Accumulated Depreciation:			
二零零六年四月一日結餘	At 1st April 2006	1,340,759	15,916	1,356,675
本年度折舊	Charge for the Year	167,137	15,610	182,747
二零零七年三月三十一日結餘	At 31st March 2007	1,507,896	31,526	1,539,422
賬面淨值：	Net Book Value:			
二零零七年三月三十一日結餘	At 31st March 2007	181,782	28,405	210,187

11. 投資

11. Investments

		2007/2008 HK\$	2006/2007 HK\$
政府及其他債券	Government and Other Debt Securities		
於香港以外上市	Listed Outside Hong Kong	-	11,998,800
於香港上市	Listed in Hong Kong	-	4,511,393
非上市	Unlisted	7,370,943	101,853,000
		7,370,943	118,363,193
單位信託基金	Unit Trust Funds		
於香港以外上市	Listed Outside Hong Kong	41,345,056	90,856,161
於香港上市	Listed in Hong Kong	35,141,600	-
非上市	Unlisted	156,058,736	-
		232,545,392	90,856,161
總投資	Total Investments	239,916,335	209,219,354

12. 僱員退休福利

(a) 界定利益福利計劃

所有於一九九六年一月一日前受僱於公益金之員工，均可參加界定利益計劃。公益金向此計劃供款。這計劃已根據香港《職業退休條例》註冊，並得到強制性公積金計劃管理局（「積金局」）豁免。這計劃的資金，是通過獨立的滙豐人壽保險（國際）有限公司投資，跟公益金的資金完全分開。

公益金向此計劃供款，供款比率由獨立精算師根據年度精算分析建議。最近之獨立精算分析於二零零八年三月三十一日由滙豐人壽保險（國際）有限公司的合資格員工採用預計單位成本法進行。

12. Employee Retirement Benefits

(a) Defined Benefit Retirement Plan

The Chest makes contributions to a defined benefit retirement plan which is available for staff who joined the Chest before 1st January 1996. This plan has been registered under the Hong Kong Occupational Retirement Schemes Ordinance and exempted by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority ("MPFA"). The plan is administered by HSBC Life (International) Limited, which is independent, with their assets held separately from those of the Chest.

The plan is funded by contributions from the Chest in accordance with an independent actuary's recommendation based on annual actuarial valuations. The latest independent actuarial valuation of the plan was at 31st March 2008 and was prepared by qualified staff of HSBC Life (International) Limited using the projected unit credit method.

		2007/2008 HK\$	2006/2007 HK\$
(i) 確認於資產負債表的數額如下：	(i) The Amounts Recognised in the Balance Sheet are as Follows :		
有設置基金之福利負擔折現值	Present Value of Funded Obligations	14,070,000	8,072,000
計劃基金之資產公允價值	Fair Value of Plan Assets	(14,411,000)	(13,081,000)
未確認之精算（虧損）/ 收益淨值	Net Unrecognised Actuarial (Losses) / Gains	(1,730,971)	3,521,289
於資產負債表內確認之資產淨值	Net Asset Recognised in the Balance Sheet	(2,071,971)	(1,487,711)
(ii) 於資產負債表內確認之資產淨值變動如下：	(ii) Movements in the Net Asset Recognised in the Balance Sheets are as Follows:		
四月一日結餘	At 1st April	(1,487,711)	(1,142,738)
年內供款	Contributions Paid to the Plan	(424,260)	(476,973)
於收入與支出賬表內確認之淨（收入）/ 支出	Net (Income) / Expense Recognised in the Income and Expenditure Statement	(160,000)	132,000
三月三十一日結餘	At 31st March	(2,071,971)	(1,487,711)
(iii) 於收入與支出賬表內確認之淨（收入）/ 支出如下：	(iii) Net (Income)/Expense Recognised in the Income and Expenditure Statement is as Follows:		
是期服務成本	Current Service Cost	584,000	653,000
利息成本	Interest Cost	343,000	351,000
精算的預期投資回報	Actuarial Expected Return on Plan Assets	(930,000)	(807,000)
本年度確認之精算收益淨值	Net Actuarial Gain Recognised in the Year	(170,000)	(79,000)
行政支出及於年內供款扣除之保費支出	Administration Cost & Group Life Premium Deducted from Contribution	13,000	14,000
		(160,000)	132,000

		2007/2008 %	2006/2007 %
(iv) 用於二零零八年三月三十一日之主要精算假設 (以加權平均數列示) 如下:	(iv) The Principal Actuarial Assumptions Used as at 31st March 2008 (Expressed as Weighted Averages) are as Follows:		
貼現率	Discount Rate	2.59	4.25
預期投資回報率	Expected Rate of Return on Plan Assets	7.00	7.00
未來薪金遞增率	Future Salary Increases	5.00	3.25

(b) 公積金福利計劃

公益金為在香港僱傭條例下受僱及不在界定利益計劃之中的僱員提供根據香港《強制性公積金計劃條例》而設的強制性公積金計劃(「強積金」)。強積金計劃為界定供款退休計劃，並由美國友邦(信託)有限公司管理。在強積金計劃下，僱主及其僱員各須按僱員之有關收入並以每月二萬港元為上限作出百分之五的強制性供款。除強制性供款以外，僱主及其僱員皆可作自願性供款。

(b) Defined Contribution Retirement Plan

The Chest also operates a Mandatory Provident Fund Scheme (“the MPF scheme”) under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinances for employees employed under the jurisdiction of the Hong Kong Employment Ordinance and not previously covered by the defined benefit retirement plan. The MPF scheme is a defined contribution retirement plan administered by AIA Company (Trustee) Ltd. Under the MPF Scheme, the employer and its employees are each required to make mandatory contributions to the plan at 5% of the employees' relevant income, subject to a cap of monthly relevant income of HK\$20,000. On top of these mandatory contributions, both the employer and its employees can make further voluntary contributions.

13. 銀行存款及現金

13. Cash at Bank and in Hand

		2007/2008 HK\$	2006/2007 HK\$
年末之現金及現金等價物	Cash and Cash Equivalents at End of the Year		
撥款基金	Donation Fund		
來往及儲蓄存款	Current and Savings Accounts	9,763,556	6,022,639
定期存款 – 購入後三個月內到期	Fixed Deposit – Maturity within Three Months at Acquisition	587,800,000	367,800,000
		<u>597,563,556</u>	<u>373,822,639</u>
行政管理基金	General Administration Fund		
來往及儲蓄存款	Current and Savings Accounts	504,200	608,368
現金	Cash in Hand	9,233	3,608
		<u>513,433</u>	<u>611,976</u>
現金流量表所示的現金及現金等價物	Cash and Cash Equivalents in the Cash Flow Statement	<u>598,076,989</u>	<u>374,434,615</u>
撥款基金	Donation Fund		
定期存款 – 購入後超過三個月到期	Fixed Deposit – Maturity over Three Months at Acquisition	87,500,000	137,900,000
存放予投資經理之現金	Cash Held by Investment Manager	11,265,609	30,143,978
		<u>98,765,609</u>	<u>168,043,978</u>
投資基金	Investment Funds		
存放予投資經理之現金	Cash Held by Investment Manager	14,732,611	85,370,291
		<u>14,732,611</u>	<u>85,370,291</u>
資產負債表所示的銀行存款及現金	Cash at Bank and in Hand in the Balance Sheet	<u>711,575,209</u>	<u>627,848,884</u>

存放予投資經理之現金是用作投資用途，因此該部分並未包括於編制現金流量表所示的現金及現金等價物。

在資產負債表內的銀行存款及現金，除了公益金的本位幣港元外，包括三百七十五萬零五百一十七港元（二零零七年為一千六百二十九萬三千四百九拾二港元）以美元為貨幣及一千零九十八萬二千零七十港元（二零零七年為零）以歐羅為貨幣的數額。

The Cash held by Investment Manager is for investment purposes and therefore it is not included as part of the cash and cash equivalents for the purposes of the cash flow statement.

Included in cash at bank and in hand in the balance sheet are HK\$3,750,517 (2007: HK\$16,293,492) denominated in United States Dollars and HK\$10,982,070 (2007: HK\$Nil) denominated in Euro, i.e. currencies other than the Chest's functional currency of Hong Kong Dollars.

14. 租約承諾

14. Lease Commitments

不可撤銷之營業租約的未來最低租金支出總額如下：

- 一年以內
- 一年以上至五年

The Total Future Minimum Lease Payments Payable Under Non-cancellable Operating Leases are as Follows:

- Within One Year
- After One Year but within Five Years

	2007/2008 HK\$	2006/2007 HK\$
一年以內	112,870	78,610
一年以上至五年	32,000	16,870
	<u>144,870</u>	<u>95,480</u>

15. 有關連人士之披露

對會員機構之撥款是由入會、預算暨分配委員會提議及執行委員會批核，公益金董事會部份董事亦擔任執行委員會會員。香港公益金一向會邀請會員機構之董事會成員及職員加入入會、預算暨分配委員會擔任委員從而令撥款程序得到有社會服務經驗人士之幫助。

截至二零零八年三月三十一日年度內，在入會、預算暨分配委員會之四十二個（二零零七年為四十四個）委員當中，有十七個（二零零七年為十九個）委員與會員機構有聯繫。而根據公益金在有關利益衝突之指引當中，所有委員均需對其利益作出申報，而該等委員亦不能在有涉及與其有關係的機構之決策中作出投票。於截止二零零八年三月三十一日之年度與入會、預算暨分配委員會各委員有聯繫之機構所獲批核的二零零八/二零零九年度基綫撥款總數為四千三百五十萬港元（二零零七年為五千零六十萬港元），佔基綫撥款總數的百分之三十一（二零零七年為百分之三十八）。而於二零零八年三月三十一日與該等委員有聯繫的機構之應付基綫撥款為四千三百八十萬港元（二零零七年為五千零九十萬港元），佔應付基綫撥款總數的百分之三十一（二零零七年為百分之三十八）。

15. Related Party Transactions

Allocations to member agencies are recommended by the Admissions, Budgets and Allocations Committee (ABAC) and approved by the Executive Committee which comprises certain Members of the Board of the Chest. It is the Chest's policy to enlist the assistance of persons experienced in social work in the allocation process by inviting the Board Members and / or staff of some member agencies to serve as Members of ABAC.

During the year ended 31st March 2008, 17 of the 42 (2007: 19 of the 44) ABAC Members were associated with member agencies. Under the Chest's guidelines regarding conflicts of interest, these Members have all declared their interest and have refrained from voting in any decision related to their respective agencies. The total amount of Baseline Allocations to the agencies associated with these Members approved during the year ended 31st March 2008 for 2008/2009 allocations amounted to HK\$43.5 million (2007: HK\$50.6 million), representing 31% (2007: 38%) of the total Baseline Allocations during that year. The amount of Baseline Allocations payable as at 31st March 2008 to these agencies amounted to HK\$43.8 million (2007: HK\$50.9 million), representing 31% (2007: 38%) of the total Baseline Allocations payable as at that date.

每年有部份捐款是由公益金之入會、預算暨分配委員或由其任職董事或管理高層的公司捐出。而今年從這些人士所收之善款為九十萬港元（二零零七年為一千四百二十萬港元），佔已收善款總數的百分之零點三（二零零七年為百分之六）。

此外，公益金之董事會成員或由其任職董事或管理高層的公司亦有捐款予公益金。而今年從這些人士所收之善款為四千零六十萬港元（二零零七年為三千零八十八萬港元），佔已收善款總數的百分之十六（二零零七年為百分之十三）。

此外，公益金之董事會成員、入會、預算暨分配委員或由其控制或作出重要影響的公司亦有捐贈贊助費予公益金。本年度這些人士所捐贈的贊助費為九十萬港元（二零零七年為三百六十萬港元），佔贊助費總收入的百分之八點五（二零零七年為百分之三十六點二）。

Some donations were received from Members of ABAC or from the companies in which they were directors or senior management. Donations received from these parties during the year ended 31st March 2008 amounted to HK\$0.9 million (2007: HK\$14.2 million), representing 0.3% (2007: 6%) of the total donations received during that year.

In addition, Members of the Board of the Chest or the companies in which they were directors or senior management also make donations to the Chest. Donations received from these parties during the year ended 31st March 2008 amounted to HK\$40.6 million (2007: HK\$30.8 million), representing 16% (2007: 13%) of the total donations received during that year.

On the other hand, some sponsorship were received from Members of the Board of the Chest, Members of ABAC or from companies controlled or significantly influenced by them. Sponsorship received from these parties during the year ended 31st March 2008 amounted to HK\$0.9 million (2007: HK\$3.6 million), representing 8.5% (2007: 36.2%) of the total sponsorship received during the year.

16. 儲備

截至二零零八年三月三十一日止之年度

16. Reserve

For the year ended 31st March 2008

		撥款儲備	籌募活動 經費儲備	及時雨基金	行政管理儲備	指定基金 Designated Funds			總計
						何謹夫人基金 累積盈餘	永久基金	行政基金	
		Donation Reserve	Campaign Expenditure Reserve	Rainbow Fund	General Administration Reserve	Accumulated Surplus of Lady Hogan Fund	Endowment Funds	Operations Fund	TOTAL
		HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
二零零七年四月一日之結存	At 1st April 2007	408,110,019	30,245,718	11,648,333	66,101,595	399,069	68,776,494	41,064,738	626,345,966
注入基金之款項	Capital Injections	-	-	-	-	-	100,000	-	100,000
撥作及時雨基金款項	Amount Set Aside for Rainbow Fund	(10,000,000)	-	10,000,000	-	-	-	-	-
本年度盈餘 / (虧損)	Surplus / (Deficit) for the Year	107,876,950	(3,808,509)	(6,023,851)	(14,357,459)	-	(2,517,860)	(1,457,555)	79,711,716
撥款基金淨投資盈餘分派	Appropriation of Net Investment Surplus of Donation Fund	(18,000,405)	3,693,771	-	14,306,634	-	-	-	-
永久基金淨投資盈餘分派	Appropriation of Net Investment Surplus of Endowment Funds	182,416	-	-	-	33,817	(216,233)	-	-
行政基金淨投資盈餘分派	Appropriation of Net Investment Surplus of Operations Fund	-	-	-	-	-	-	-	-
何謹夫人基金累積盈餘轉出	Transfer from Accumulated Surplus of Lady Hogan Fund	-	-	-	50,825	(50,825)	-	-	-
二零零八年三月三十一日之結存	At 31st March 2008	488,168,980	30,130,980	15,624,482	66,101,595	382,061	66,142,401	39,607,183	706,157,682

截至二零零七年三月三十一日止之年度

For the year ended 31st March 2007

		撥款儲備	籌募活動 經費儲備	及時雨基金	行政管理儲備	指定基金 Designated Funds			總計	
						何謹夫人基金 累積盈餘	永久基金	行政基金		
						Accumulated Surplus of Lady Hogan Fund	Endowment Funds	Operations Fund		
		Donation Reserve	Campaign Expenditure Reserve	Rainbow Fund	General Administration Reserve	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	TOTAL
		HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
二零零六年四月一日之結存	At 1st April 2006	323,771,453	26,491,441	8,058,372	66,101,595	362,379	59,280,066	41,064,738	525,130,044	
注入基金之款項	Capital Injections	-	-	-	-	-	6,867,397	-	6,867,397	
撥作及時雨基金款項	Amount Set Aside for Rainbow Fund	(10,000,000)	-	10,000,000	-	-	-	-	-	
本年度盈餘 / (虧損)	Surplus / (Deficit) for the Year	97,546,747	(483,321)	(6,410,039)	(13,105,316)	-	9,854,570	6,945,884	94,348,525	
撥款基金淨投資盈餘分派	Appropriation of Net Investment Surplus of Donation Fund	(4,237,598)	4,237,598	-	-	-	-	-	-	
永久基金淨投資盈餘分派	Appropriation of Net Investment Surplus of Endowment Funds	1,029,417	-	-	6,129,972	66,150	(7,225,539)	-	-	
行政基金淨投資盈餘分派	Appropriation of Net Investment Surplus of Operations Fund	-	-	-	6,945,884	-	-	(6,945,884)	-	
何謹夫人基金累積盈餘轉出	Transfer from Accumulated Surplus of Lady Hogan Fund	-	-	-	29,460	(29,460)	-	-	-	
二零零七年三月三十一日之結存	At 31st March 2007	<u>408,110,019</u>	<u>30,245,718</u>	<u>11,648,333</u>	<u>66,101,595</u>	<u>399,069</u>	<u>68,776,494</u>	<u>41,064,738</u>	<u>626,345,966</u>	

儲備之性質及運用

- (i) 撥款儲備乃未有撥出之捐款收入及撥款基金淨投資盈餘，是用作支付虧損年度。
- (ii) 籌募活動經費儲備是用作補足不足以支付當年籌募活動支出的贊助費。
- (iii) 及時雨基金的設立是特別為紓解有需要人士的燃眉之急。
- (iv) 行政管理儲備是用作補足各基金淨投資盈餘分派及其他收入均不足以支付當年的行政支出之差額。
- (v) 何謹夫人基金累積盈餘是用作支付行政支出中的職員培訓費用。此用途是何謹夫人於設立此基金時指定的。

Nature and Purpose of Reserves

- (i) Donation Reserve represents the unallocated surplus of donation income and the Net Investment Surplus of the Donation Fund. It is used to supplement charitable financing in the years of deficits.
- (ii) Campaign Expenditure Reserve is used for funding campaign expenses in the years when sponsorship income is insufficient to cover campaign expenses.
- (iii) Rainbow Fund is used for providing ad-hoc support to those who are in emergency financial needs.
- (iv) General Administration Reserve is used for funding administration expenses in the years when appropriation of Net Investment Surplus of various funds and other sources are insufficient to cover general administration expenses.
- (v) Accumulated Surplus of Lady Hogan Fund is used for funding the staff training expenses within general administration expenses. Its use was designated by Lady Hogan when the Endowment Fund was set up.

(vi) 永久基金的收入幫助支付行政費用。捐款人也可選擇將每年該永久基金之收入，轉入撥款基金。

(vii) 因營運成本不斷上漲，行政基金於一九八五年成立，其收入全數用以支付行政費用。

17. 籌款成績

以下二零零七/二零零八年度及二零零六/二零零七年度籌款活動之活動成績已經分別包括在二零零七/二零零八年度及二零零六/二零零七年度收入與支出賬表內。籌得款項將不扣除任何開支，全數撥予社會福利機構。籌募活動支出由贊助費收入支付。如有不足，則由籌募活動經費儲備補足。(見附註2分部報告及附註16儲備)。

(vi) Income derived from Endowment Funds helps to defray the Chest's general administration expenses. A donor may choose to transfer the annual income derived from his Endowment Fund into the Donation Fund.

(vii) Due to rising costs, the Operations Fund was set up in 1985. Income derived is solely used for defraying general administration expenses.

17. Fund-raising Results

The donation results of the following 2007/2008 campaign events and 2006/2007 campaign events have been included in the 2007/2008 and 2006/2007 Income and Expenditure Statements respectively. Donations received were distributed to member agencies for charitable activities without any deduction for expenses. Campaign expenses are funded by sponsorship received and deficits, if any, will be funded by the Campaign Expenditure Reserve (refer to Note 2 Segment Reporting and Note 16 Reserve).

		2007/2008 籌款活動 Campaign Events HK\$	2006/2007 籌款活動 Campaign Events HK\$
售旗籌款日	Flag Day		
捐款收入	Donations Received	3,587,012	3,805,403
贊助費收入	Sponsorship Received	350,000	358,880
此籌募活動支出	Total Campaign Expenses for this Event	327,948	329,863
地鐵商場農曆新年慈善籌款活動	MTR Shopping Malls Chinese New Year Charity Campaign		
捐款收入	Donations Received	436,293	35,004
贊助費收入	Sponsorship Received	-	-
此籌募活動支出	Total Campaign Expenses for this Event	6,400	-

18. 財務風險管理

(a) 財務風險因素

信貸、流動資金、利率及貨幣風險在公益金正常運作過程中會產生。就管理該等風險，執行委員會已授權一個十人組成之投資小組委員會負責制定、監控並檢討下文所述的風險管理政策及常規。投資小組委員會會定期向執行委員會報告其工作。

18. Financial Risk Management

(a) Financial Risk Factors

Exposure to credit, liquidity, interest rate and foreign currency risks arises in the normal course of the Chest's operation. To manage these risks, the Executive Committee of the Chest has delegated the authority to the Investment Subcommittee which is comprised of ten members to set, monitor and review the risk management policies and practices of the Chest's investments. The Investment Subcommittee reports to the Executive Committee on a regular basis.

(i) 信貸風險

公益金之信貸風險主要來自在金融機構之存款及存放於投資經理的投資。

為控制公益金之信貸風險承擔，公益金僅與信貸評級良好，並得到公益金投資小組委員會核准之金融機構投放存款。投資小組會定期檢討已核准之金融機構。

在存放於投資經理的投資，由於投資經理有高信貸評級及信譽良好，管理層並不預期他們不履行其責任。另外，投資經理會根據其投資組合委任文件，有關投資工具信貸評級指引及單一投資工具發行商最高投資額限制，作出信貸風險之控制，並就有關之控制，定期匯報給公益金投資小組委員會。

於二零零八年及二零零七年三月三十一日，公益金的所有金融資產均面對信貸風險。金融資產的賬面值最能代表於年終日的最高信貸風險。除投資經理外，並無重要集中的信貸風險於對應方。

(ii) 流動資金風險

公益金一貫政策為定期監控現時及預期之流動資金需求，確保維持足夠現金儲備和隨時可變現之有價證券，以應付其流動資金需求。

以下一覽表列出公益金於資產負債表結算日之債項最早須支付日期：

(i) Credit Risk

The Chest's credit risk arises mainly from the deposits it maintains with various financial institutions and the investments held by fund managers.

To limit its exposure to credit risk, the Chest places deposits only with financial institutions with acceptable credit ratings and approved by the Investment Subcommittee. The Investment Subcommittee reviews the listing of approved financial institutions regularly.

For investments held by fund managers, given the high credit ratings and the reputation of the fund managers, management does not expect them to fail to meet their obligations. On the other hand, fund managers monitor the credit risks with reference to their respective portfolio mandates which have guidelines on credit ratings of financial instruments and the maximum exposure of any single name. Fund managers report to the Investment Subcommittee on their credit risk management on a regular basis.

At 31st March 2008 and 2007, all of the Chest's financial assets were exposed to credit risk. The carrying amounts of financial assets best represent the maximum credit risk exposure at the year end dates. There were no significant concentrations of credit risk to counterparties except to the fund managers.

(ii) Liquidity Risk

The Chest's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash and readily realisable marketable securities to meet its liquidity requirements.

The following table presents the earliest settlement dates of the Chest's financial liabilities at the balance sheet date:

		2007/2008			
		賬面金額	三個月內及接獲要求時	超過三個月但少於六個月	超過六個月但少於一年
		Carrying amount	Within 3 months	More than 3 months but less than 6 months	More than 6 months but less than one year
		HK\$'000	or on demand	less than 6 months	less than one year
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
應付其他賬款及費用	Sundry Accounts Payable and Accrued Charges	18,056	18,056	-	-
及時雨基金撥款之應付賬款	Rainbow Fund Grant Payable to Member Agencies	1,169	1,169	-	-
給予會員機構之應付基礎撥款	Baseline Allocations Payable to Member Agencies	140,212	35,331	34,960	69,921
給予會員機構之應付薪新計劃撥款	Major New Initiative Allocations Payable to Member Agencies	11,249	11,249	-	-
給予會員機構之應付定期計劃撥款	Time Limited Projects Allocations Payable to Member Agencies	72,979	72,979	-	-
給予會員機構之應付設施資助計劃撥款	Capital Project Fund Allocations Payable to Member Agencies	11,850	11,850	-	-
		<u>255,515</u>	<u>150,634</u>	<u>34,960</u>	<u>69,921</u>

		2006/2007			
		賬面金額 Carrying amount HK\$'000	三個月內及接獲要求時 Within 3 months or on demand HK\$'000	超過三個月但 少於六個月	超過六個月但 少於一年
				More than 3 months but less than 6 months HK\$'000	More than 6 months but less than one year HK\$'000
應付其他賬款及費用	Sundry Accounts Payable and Accrued Charges	13,773	13,773	-	-
及時雨基金撥款之應付賬款	Rainbow Fund Grant Payable to Member Agencies	1,669	1,669	-	-
給予會員機構之應付基礎撥款	Baseline Allocations Payable to Member Agencies	134,322	33,886	33,479	66,957
給予會員機構之應付新計劃撥款	Major New Initiative Allocations Payable to Member Agencies	8,340	8,340	-	-
給予會員機構之應付定期計劃撥款	Time Limited Projects Allocations Payable to Member Agencies	50,401	50,401	-	-
給予會員機構之應付設施資助計劃撥款	Capital Project Fund Allocations Payable to Member Agencies	11,722	11,722	-	-
		<u>220,227</u>	<u>119,791</u>	<u>33,479</u>	<u>66,957</u>

(iii) 利率風險

於二零零八年及二零零七年三月三十一日，賺取利息收入之金融工具是銀行存款及債權證券，會根據市場利率的波動作公允價值轉變。

關於賺取利息收入之金融資產，以下一覽表顯示其於資產負債表結算日及重新定價之期間或到期日（若為較早者）的實際利率。

(iii) Interest Rate Risk

As at 31st March 2008 and 2007, interest-bearing financial instruments, included cash at bank and investments in debt securities, which are subject to fair value changes due to fluctuations in the prevailing levels of market interest rates.

The following table indicates their effective interest rates at the balance sheet date and the periods in which they are subject to reprice or become mature.

		2007/2008					2006/2007						
		實際利率	合計	1年 或於1年	1至2年	2至5年	超過5年	實際利率	合計	1年 或於1年	1至2年	2至5年	超過5年
		Effective Interest Rate %	Total HK\$'000	One year or less HK\$'000	1-2 years HK\$'000	2-5 years HK\$'000	More than 5 years HK\$'000	Effective Interest Rate %	Total HK\$'000	One year or less HK\$'000	1-2 years HK\$'000	2-5 years HK\$'000	More than 5 years HK\$'000
於到期日前重新定價的資產 的重新定價日期	Repricing Dates for Assets which Reprice before Maturity												
存於銀行及其它財務機構的存款	Deposits with Bank and Other Financial Institutions	1.25 - 4.80	711,575	711,575	-	-	-	1.25 - 5.23	627,849	627,849	-	-	-
不會在到期日前重新定價的資產 的到期日	Maturity Dates for Assets which do not Reprice before Maturity												
公允價值變動確認入損益表的金融資產	Financial Assets Designated at Fair Value through Profit or Loss	5.15 - 5.43	7,371	-	-	3,800	3,571	2.22 - 4.67	118,363	99,498	18,865	-	-
			<u>718,946</u>	<u>711,575</u>	<u>-</u>	<u>3,800</u>	<u>3,571</u>		<u>746,212</u>	<u>727,347</u>	<u>18,865</u>	<u>-</u>	<u>-</u>

敏感度分析

於二零零八年三月三十一日，假設所有其他可變動項目保持不變，倘定期存款的利率增加/減少百分之一，公益金於年內的盈餘會增加/減少約港幣六百八十萬元（二零零七年：港幣五百一十萬元）。

上述敏感度分析的計算假設為利率的變動於結賬日發生，並應用於公益金於該日的定期存款所承受的利率風險。由於基金經理未能提供足夠資料，故因利率變動而對投資組合產生之價格改變，則沒有包括于以上的敏感度分析中。增加或減少百分之一是指管理層對直至下個年度結賬日止期間利率的合理可能變動的評估。分析乃以二零零七年同一的基準進行。

(iv) 外幣風險

公益金管理外幣風險措施重點在利率嚴重波動的情況下，保護資產淨值。公益金因持有以美元計值之現金及投資，而面對外幣風險。但因美元與港元掛鈎，公益金預期美元與港元匯率變化之風險不大。

而有關以其他外幣計值之投資，公益金之基金經理監控外幣風險，並在有需要時訂立遠期外匯合約以減低淨風險。並就有關投資的外幣風險，定期匯報給公益金投資小組委員會。

在二零零八年三月三十一日，以港元或美元以外計值的金融資產佔總資產值只有百分之四（二零零七年為百分之三）。

(b) 公允價值

於二零零八年及二零零七年三月三十一日，全部金融工具的賬面值與其之公允價值並無重大差異。

Sensitivity analysis

As at 31st March 2008, it is estimated that a general increase/decrease of 1 percent in fixed deposits interest rates, with all other variables held constant, would increase/decrease the Chest's surplus by approximately \$6.8 million (2007: \$5.1 million).

The sensitivity analysis above has been determined assuming that the change in interest rates had occurred at the balance sheet date and had been applied to the exposure to interest rate risk for fixed deposits in existence at that date. Price changes in investment portfolios arising from interest rate change however are not considered in the sensitivity analysis above due to insufficient information provided by fund managers. The one percent increase/decrease represents management's assessment of a reasonably possible change in interest rates over the period until next annual balance sheet date. The analysis is performed on the same basis for 2007.

(iv) Foreign Currency Risk

The Chest manages its foreign currency exposure with a view to protecting its net assets against adverse fluctuations in exchange rates. The Chest is exposed to currency risks primarily arising from cash and investments that are denominated in United State dollars ("USD"). As USD is pegged to the Hong Kong dollar ("HKD"), the Chest considers risk of movements in exchange rates between the HKD and USD to be insignificant.

In respect of investments denominated in other currencies, the fund managers monitor foreign currency exposure by entering into forward foreign currency contracts to reduce exposure where necessary. Fund managers report the foreign currency risk exposure arising from investments to the Investment Subcommittee on a regular basis.

As at 31st March 2008, the percentage of financial assets denominated in currencies other than HKD and USD to total assets is 4% (2007: 3%).

(b) Fair Value

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31st March 2008 and 2007.

**19. 於截至二零零八年三月三十一日止全年會計年度已頒布
但尚未生效的修訂、新準則及詮釋可能構成的影響**

直至本財務報表簽發之日，香港會計師公會已頒布數項新準則及詮釋，但於截至二零零八年三月三十一日止之會計年度尚未生效，故並未有被採納於本財務報表內。

公益金現正就這些新準則及新詮釋對初次應用之期間的影響作出評估。現時結論為採納該等新準則及新詮釋對公益金的營運業績及財務狀況不會有重大影響。

19. Possible Impact of Amendments, New Standards and Interpretations Issued but not yet Effective for the Annual Accounting Period Ended 31st March 2008

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of new standards and interpretations which are not yet effective for the accounting period ended 31st March 2008 and which have not been adopted in these financial statements.

The Chest is in the process of making an assessment of what the impact of these new standards and new interpretations is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Chest's results of operations and financial position.

董事會及各委員會 Board and Committees

本報告將於公益金周年大會提交，屆時六位已連任兩屆的董事將因任期屆滿而離任：

陳黃穗BBS太平紳士
李業廣太平紳士
梁國權先生
黃至剛博士
游寶榮先生
盛智文博士GBS太平紳士

另一董事林燧源先生已完成其任期，並不接受提名繼續連任。

另外五位董事已完成第一屆任期，但已獲提名連任：

郭敬文先生
黎明先生MH
林李婉冰女士
孫大倫博士BBS太平紳士
余錦遠先生

另外，吉川英一先生獲委任接替離任董事職務，而該職務的三年任期已屆滿，已獲提名繼續任職。

余志穩太平紳士於二零零七年七月獲委任為董事，以填補鄧國威太平紳士辭去董事一職的空缺。

柯清輝太平紳士於二零零八年三月獲委任為董事。柯先生已獲提名繼續任職。

蘇利民先生因離港關係，已於二零零七年十二月辭去董事一職。

年內，董事會定期收到執行委員會及其他主要委員會的報告。有關二零零七/二零零八年度的主要發展，已詳載於第三至十頁的各委員會主席報告內。

At the Annual General Meeting during which this report will be presented, six directors having served on the Board for two consecutive terms will retire from office and are not eligible for re-election :

Mrs Chan Wong Shui, Pamela, BBS, JP
The Hon Charles Y K Lee, GBM, JP
Mr Lincoln Leong
Dr Lawrence T Wong
Mr Yau Po-wing, David
Dr Allan Zeman, GBS, JP

One other director, Mr Robert S Y Lynn, having completed his term of service, is not standing for re-election.

Five other directors, having completed their first term of service, have been nominated for re-election :

Mr Clement K M Kwok
Mr Leon Lai, MH
Mrs Nina Lam
Dr Dennis T L Sun, BBS, JP
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln

One other director, Mr Eiichi Yoshikawa, having completed the balance of the three-year term of the director in whose place he was appointed, has been nominated for election.

Mr Stephen Fisher, JP, was appointed by the Board as a member in July 2007 to fill the vacancy left by Mr Tang Kwok-wai, Paul, JP.

Mr Raymond Or, JP, was appointed by the Board as a member in March 2008. Mr Or has been nominated for election.

Mr Peter Sullivan resigned from the Board in December 2007 due to his departure from Hong Kong.

During the year, regular reports have been received from the Executive Committee and other main Committees. Reports from Chairmen of these Committees on pages 3 to 10 give a review of main developments during 2007/2008.

董事會 Board of Directors

會長
President



曾鮑笑薇女士
Mrs Selina Tsang

第一副會長兼執行委員會主席
First Vice President and
Executive Committee Chairman



李業廣太平紳士
The Hon Charles Y K Lee,
GBM, JP

第二副會長兼籌募委員會主席
Second Vice President and
Campaign Committee Chairman



鄭海泉先生
Mr Vincent H C Cheng, GBS, OBE, JP
至二零零八年三月三十一日
until 31 Mar 2008
由二零零八年四月一日擔任董事
Director from 1 Apr 2008

第二副會長兼籌募委員會主席
Second Vice President and
Campaign Committee Chairman



柯清輝太平紳士
Mr Raymond Or, JP
由二零零八年四月一日
from 1 Apr 2008

第三副會長兼公共關係委員會主席
Third Vice President and
Public Relations Committee
Chairman



陳黃穗BBS太平紳士
Mrs Chan Wong Shui, Pamela, BBS, JP

第四副會長兼入會、預算及分配委員會主席
Fourth Vice President and Admissions,
Budgets and Allocations
Committee Chairman



楊傳亮太平紳士
Mr Charles C L Yang, JP

司庫
Treasurer



楊紹信先生
Mr Silas S S Yang

執行委員會副主席
Executive Committee
Deputy Chairman



江焯開MH太平紳士
Mr Kong Churk-hoi, Billy, MH, JP

執行委員會副主席
Executive Committee
Deputy Chairman



孫大倫博士BBS太平紳士
Dr Dennis T L Sun, BBS, JP

董事
Directors



夏佳理議員GBS太平紳士
The Hon Ronald Arculli, GBS, JP



陳智思議員GBS太平紳士
The Hon Bernard Chan, GBS, JP



陳子政BBS太平紳士
Mr T C Chan, BBS, JP



陳南祿SBS太平紳士
Mr Philip N L Chen, SBS, JP



張永銳先生
Mr Edward W Y Cheung



蔡關穎琴女士
Mrs Janice Choi



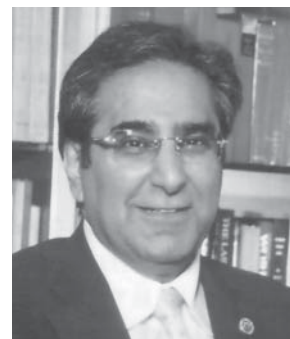
周文耀先生
Mr Paul M Y Chow



應家柏先生
Mr Winfried Engelbrecht-Bresges



余志穩太平紳士
Mr Stephen Fisher, JP
由二零零七年七月
from Jul 2007



夏大威先生
Mr David J Harilela



何猷龍先生
Mr Lawrence Ho



許漢忠太平紳士
Mr Hui Hon-chung, Stanley, JP



甄達安先生
Mr Andrew J Hunter



郭敬文先生
Mr Clement K M Kwok



黎 明先生MH
Mr Leon Lai, MH



賴錦璋MH太平紳士
Mr Michael K C Lai, MH, JP



林炎南先生
Mr Lam Yim-nam, David



林李婉冰女士
Mrs Nina Lam



李麗娟GBS太平紳士
Ms Shelley Lee, GBS, JP



林森成先生
Mr Sim S Lim



林燧源先生
Mr Robert S Y Lynn



麥理思先生OBE, BBS
Mr George C Magnus, OBE, BBS



彭曉明先生
Mr Peter H Pang



彭耀佳太平紳士
Mr Y K Pang, JP



包立德先生CBE
Mr Patrick B Paul, CBE



白紀圖先生CBE
Mr Christopher Pratt, CBE



陳甘美華太平紳士
Mrs Pamela Tan, JP



韋以安先生BBS
Mr Ian F Wade, BBS,
Commendatore



黃至剛博士
Dr Lawrence T Wong



王國強太平紳士
Ir Peter K K Wong, JP



黃家和先生
Mr Simon K W Wong



游寶榮先生
Mr Yau Po-wing, David



吉川英一先生
Mr Eiichi Yoshikawa



余錦遠先生
Mr Yu Kam-yuen, Lincoln



盛智文博士GBS太平紳士
Dr Allan Zeman, GBS, JP

董 事 Directors

周國賢先生
Mr Eric K Y Chow

范華達先生
Mr Tim Freshwater

梁國權先生
Mr Lincoln Leong

蘇利民先生
Mr Peter Sullivan
至二零零七年十二月
until Dec 2007

董事會秘書
Secretary of the Board

李穎賢女士
Ms Cecilia Li

名譽會長 Patron

香港特別行政區
行政長官曾蔭權先生GBM

The Hon Donald Tsang, GBM
Chief Executive of Hong Kong SAR

名譽副會長 Vice Patrons

羅安達先生

Mr Robert E Adams

胡仙博士OBE太平紳士

Dr Aw Sian, Sally, OBE, JP

鮑磊先生GBS, CBE

Mr Martin Barrow, GBS, CBE

姬達爵士夫人

Lady Cater

陳麗玲博士MBE太平紳士(已故)

The late Dr Chan Lai-ling, Anita, MBE, JP

陳智思議員GBS太平紳士

The Hon Bernard Chan, GBS, JP

陳祖澤GBS太平紳士

Mr John C C Chan, GBS, JP

陳黃穗BBS太平紳士

Mrs Chan Wong Shui, Pamela, BBS, JP

陳有慶博士GBS太平紳士

Dr Chan Yau-hing, Robin, GBS, JP

周厚澄GBS, OBE太平紳士

Mr Chau How Chen, GBS, OBE, JP

陳晴佑先生

Mr Frank C Chen

鄭海泉先生

Mr Vincent H C Cheng, GBS, OBE, JP

拿督鄭裕彤博士

Dato' Dr Cheng Yu-tung

張人龍CBE太平紳士

Mr Cheung Yan-lung, CBE, OSTJ, JP

趙曾學韜博士太平紳士

Dr Alice T H W Chiu, JP

邱德根太平紳士

Mr Deacon T K Chiu, JP

周亦卿博士GBS, OBE

Dr Chow Yei-ching, GBS, OBE

周融先生BBS

Mr Chow Yung, Robert, BBS

蔡惠璇夫人MBE太平紳士

Mrs Peter Choy, MBE, JP

朱幼麟博士SBS太平紳士

Dr David Y L Chu, SBS, JP

鍾嘉年先生

Mr Kenneth P Chung

鍾普洋SBS, OBE太平紳士

Mr Po Chung, SBS, OBE, JP

鍾士元爵士GBM太平紳士

Dr the Hon Sir Sze-yuen Chung, GBM, GBE, JP

祁炳達先生

Mr Peter Clarke

艾爾敦GBS, CBE太平紳士

Mr David Eldon, GBS, CBE, JP

方心讓爵士GBM, CBE, LLD太平紳士

Prof the Hon Sir Harry Fang, GBM, CBE, LLD, JP

馮國經博士GBS	Dr Victor K Fung, GBS	林李靜文SBS太平紳士	Mrs Eleanor Ling, SBS, JP
夏利萊博士GBS, OBE太平紳士	Dr Hari N Harilela, GBS, OBE, JP	羅仲炳先生	Mr Kevin Lo
何子焯博士	Dr David T C Ho	羅保爵士太平紳士	Sir Roger Lobo, JP
何佐芝OBE, GBS太平紳士	Mr George Ho, OBE, GBS, JP	麥理思先生OBE, BBS	Mr George C Magnus, OBE, BBS
何超瓊女士	Ms Pansy Ho	馬可飛先生	Mr W Gage McAfee
何鴻毅太平紳士	Mr Robert H N Ho, JP	麥美妮女士	Ms Barbara Meynert
何杜瑞卿女士	Mrs Ho To Shui-hing, Silvana	莫偉龍先生BBS	Mr Vernon F Moore, BBS
何鴻燊博士GBS	Dr Stanley Ho, GBS	凌納文先生	Mr Lachman Narain
胡曉明太平紳士	Mr Herman Hu, JP	柯清輝太平紳士	Mr Raymond Or, JP
許世勳先生	Mr Hui Sai-fun	包立德先生CBE	Mr Patrick B Paul, CBE
葉錫安太平紳士	Mr Simon S O Ip, JP	邊陳之娟BBS太平紳士	Mrs Delia Pei, BBS, BH, JP
米高嘉道理爵士GBS, LLD (Hon), DSc (Hon)	The Hon Sir Michael Kadoorie, GBS, LLD (Hon), DSc (Hon)	裴布雷先生	Mr Blair Pickerell
簡悅隆太平紳士	Mr Michael Y L Kan, JP	邵逸夫爵士GBM	The Hon Run Run Shaw, GBM
江焯開MH太平紳士	Mr Kong Churk-hoi, Billy, MH, JP	岑才生SBS, OBE太平紳士	Mr Shum Choi-sang, SBS, OBE, JP
孔祥勉博士GBS, OBE	Dr James Kung, GBS, OBE	蕭司徒潔MBE太平紳士	Mrs Kitty Siu, MBE, JP
孔令成太平紳士	Mr Kung Lin-cheng, Leo, JP	蘇澤光太平紳士	Mr Jack C K So, JP
孔令遠先生	Mr Leroy L Y Kung	沈茂輝先生	Mr Michael Somerville
郭志權博士SBS太平紳士	Dr Philip Kwok, SBS, JP	施德論GBS太平紳士	Mr John E Strickland, GBS, JP
郭勤功太平紳士	Mr R C Kwok, JP	孫秉樞博士太平紳士	Dr Samson Sun, DCSc, MBE, JP
郭炳江SBS太平紳士	Mr Thomas P K Kwok, SBS, JP	孫大倫博士BBS太平紳士	Dr Dennis T L Sun, BBS, JP
鄺其志GBS太平紳士	Mr Kwong Ki-chi, GBS, JP	唐英年GBS太平紳士	The Hon Henry Tang, GBS, JP
林廣兆先生SBS	Mr Lam Kwong-siu, SBS	曾俊華太平紳士	The Hon Tsang Chun-wah, John, JP
李業廣太平紳士	The Hon Charles Y K Lee, GBM, JP	董建華先生GBM	The Hon C H Tung, GBM
利國偉博士GBM太平紳士	The Hon Lee Quo-wei, GBM, JP	董趙洪娉女士	Mrs Betty H P Tung
李家松太平紳士	Mr William K C Lee, JP	唐立賢先生	Mr Tony Turner
李約翰先生	Mr W J Lees	韋以安先生BBS	Mr Ian F Wade, BBS, Commendatore
梁紹榮太平紳士	Mr Sydney S W Leong, JP	若井節子女士MH	Ms Suzie Setsuko Wakai, MH
梁王培芳SBS, OBE太平紳士	Mrs Sally Wong Leong, SBS, OBE, JP	王培麗博士OBE太平紳士	Dr Eleanor Wong, OBE, DSSc, JP
李國寶博士GBM, GBS太平紳士	Dr the Hon David K P Li, GBM, GBS, JP	黃學斌太平紳士	Mr Francis H B Wong, JP
李福和CBE太平紳士	Mr Li Fook-wo, CBE, JP	黃仁龍SC太平紳士	The Hon Wong Yan Lung, SC, JP
李嘉誠博士GBM太平紳士	Dr Li Ka-shing, GBM, JP	楊傳亮太平紳士	Mr Charles C L Yang, JP
林繼振先生MBE	Mr K C Lim, MBE	余錦基BBS, MBE太平紳士	Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP

高級顧問 Senior Advisers

陳家強教授SBS太平紳士	Prof the Hon K C Chan, SBS, JP
鄭汝樺太平紳士	The Hon Eva Cheng, JP
張建宗GBS太平紳士	The Hon Cheung Kin-chung, Matthew, GBS, JP
周一嶽醫生SBS太平紳士	Dr the Hon Chow Yat-ngok, York, SBS, JP
林鄭月娥太平紳士	The Hon Mrs Carrie Lam, JP
林瑞麟太平紳士	The Hon Lam Sui-lung, Stephen, JP
李少光太平紳士, IDSM	The Hon Lee Siu-kwong, Ambrose, IDSM, JP
馬時亨太平紳士	The Hon Frederick Ma Si-hang, JP
孫明揚GBS太平紳士	The Hon Suen Ming-yeung, Michael, GBS, JP
鄧竟成先生	Mr Tang King-shing
曾德成太平紳士	The Hon Tsang Tak-sing, JP
邱騰華太平紳士	The Hon Yau Tang-wah, Edward, JP
俞宗怡GBS太平紳士	Ms Denise Yue, GBS, JP

執行委員會 Executive Committee

會長
President



曾鮑笑薇女士
Mrs Selina Tsang

主席
Chairman



李業廣太平紳士
The Hon Charles Y K Lee,
GBM, JP

副主席
Deputy Chairmen



江焯開MH太平紳士
Mr Kong Churk-hoi,
Billy, MH, JP



孫大倫博士BBS太平紳士
Dr Dennis T L Sun, BBS, JP

第二副會長兼
籌募委員會主席
Second Vice President
and Campaign
Committee Chairman



鄭海泉先生
Mr Vincent H C Cheng,
GBS, OBE, JP
至二零零八年三月三十一日
until 31 Mar 2008

第二副會長兼
籌募委員會主席
Second Vice President
and Campaign
Committee Chairman



柯清輝太平紳士
Mr Raymond Or, JP
由二零零八年四月一日
from 1 Apr 2008

第三副會長兼
公共關係委員會主席
Third Vice President
and Public Relations
Committee Chairman



陳黃穗BBS太平紳士
Mrs Chan Wong Shui,
Pamela, BBS, JP

第四副會長兼入會、
預算及分配委員會主席
Fourth Vice President
and Admissions,
Budgets and Allocations
Committee Chairman



楊傳亮太平紳士
Mr Charles C L Yang, JP

司庫
Treasurer



楊紹信先生
Mr Silas S S Yang

委員
Members



陳子政BBS太平紳士
Mr T C Chan, BBS, JP



周文耀先生
Mr Paul M Y Chow



何猷龍先生
Mr Lawrence Ho



彭耀佳太平紳士
Mr Y K Pang, JP



韋以安先生BBS
Mr Ian F Wade, BBS,
Commendatore

籌募委員會 Campaign Committee

委員 Members



盛智文博士 GBS 太平紳士
Dr Allan Zeman, GBS, JP

梁國權先生
Mr Lincoln Leong

蘇利民先生
Mr Peter Sullivan
至二零零七年十二月
until Dec 2007

主席 Chairman



鄭海泉先生
Mr Vincent H C Cheng,
GBS, OBE, JP
至二零零八年三月三十一日
until 31 Mar 2008



柯清輝 太平紳士
Mr Raymond Or, JP
由二零零八年四月一日
from 1 Apr 2008

聯席主席 Co-Chairmen



陳子政 BBS 太平紳士
Mr T C Chan, BBS, JP



陳南祿 SBS 太平紳士
Mr Philip N L Chen, SBS, JP



郭少明先生
Mr Kwok Siu Ming

委員 Members



余錦基 BBS, MBE 太平紳士
Mr Lawrence K K Yu,
BBS, MBE, JP



歐陽伯權先生
Mr Rex Auyeung



詹伯樂 OBE 太平紳士
Mr James Blake, OBE, JP



陳耀璋先生
Mr Anson Chan



張永銳先生
Mr Edward W Y Cheung



張學修先生
Mr Cheung Hok-sau



莊學海先生
Mr Chong Hot-hoi, Bob



朱德榮先生
Mr Gary T W Chu



朱嘉樂博士BBS
Dr Peter K L Chu, BBS



鍾志平博士太平紳士
Dr Roy Chung, JP



馮家彬先生
Mr K B Fung



何猷龍先生
Mr Lawrence Ho



何志佳先生
Mr Nelson Ho



何超瓊女士
Ms Pansy Ho



何恆光先生
Mr Thomas H K Ho



孔令遠先生
Mr Leroy L Y Kung



鄺啟成博士
Dr Benny Kwong



林健鋒議員SBS太平紳士
The Hon Lam Kin-fung,
Jeffrey, SBS, JP



林 堅先生
Mr Lionel Lam Kin,
PDSM, CPM



林李婉冰女士
Mrs Nina Lam



林世榮博士
Dr Lam Sai-wing



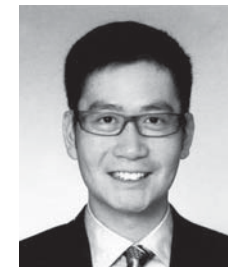
林大輝博士BBS太平紳士
Dr Lam Tai-fai, BBS, JP



李嘉士先生
Mr Carmelo K S Lee



李麗娟GBS太平紳士
Ms Shelley Lee, GBS, JP



李民斌先生
Mr Brian M B Li



李子良SBS太平紳士
Mr Brian Tze-leung Li,
SBS, JP



麥文浩MH太平紳士
Mr Manohar Narindas
Melwani, MH, JP



莫偉龍先生BBS
Mr Vernon F Moore, BBS



黃永光先生
Mr Daryl W K Ng



吳明珍女士
Ms Ng Ming-chun,
Jenny



吳太和博士
Dr Ng Tai-wo



吳守基MH太平紳士
Mr Ng Sau-kei,
Wilfred, MH, JP



岳欣禹先生
Mr Billy Yan-yu Ngok



龐維新先生MH
Mr Pong Wai-san,
Wilson, MH



潘仲賢先生
Mr Joseph C Y Poon



佘繼標博士MH
Dr Simon Shi, MH



蘇永強先生
Mr Paul So



沈茂輝先生
Mr Michael Somerville



施德論GBS太平紳士
Mr John E Strickland,
GBS, JP



孫鄧秀英女士
Mrs Betty Sun



施榮懷先生
Mr Irons Sze



施家殷先生
Mr Kyran Sze



鄧錦雄先生
Mr Tang Kam-hung



徐鳴翔先生
Mr Jack Tsui



董吳玲玲榮譽博士
Mrs Tung Ng Ling-ling,
Christy, Honorary Doctor



湯彥麟先生
Mr Tony Tyler



韋以安先生BBS
Mr Ian F Wade, BBS,
Commendatore



若井節子女士MH
Ms Suzie Setsuko
Wakai, MH



王惠貞女士
Ms Wong Wai-ching,
Connie



黃司政先生
Mr Wong C Ching,
Michael



拿督黃森捷DIMP
Dato' S J Wong, DIMP



黃家和先生
Mr Simon K W Wong



胡文新先生
Mr Thomas J Wu



楊建林先生MH
Mr Yeung Kin-lam,
Johnny, MH

公共關係委員會 Public Relations Committee

委員 Members

黃嘉純太平紳士
Mr Lester Huang, JP

郭燦耀先生
Mr Benjamin Kwok

郭炳江SBS太平紳士
Mr Thomas P K Kwok,
SBS, JP

吳長勝先生
Mr Ng Cheung-shing

主席 Chairman



陳黃穗BBS太平紳士
Mrs Chan Wong Shui,
Pamela, BBS, JP

委員 Members



張文新先生
Mr Cheung Man-sun



張樹槐先生
Mr Walter Cheung



郭艷明女士
Ms Alice Kwok



楊穎欣女士
Ms Wendy Yeung



余錦遠先生
Mr Yu Kam-yuen,
Lincoln



梁陳智明女士
Mrs Miranda Leung



伍穎梅女士
Ms Winnie Ng



石嘉麗女士
Ms Clara Shek



徐詠璇女士
Ms Bernadette Tsui



王愛禪女士
Ms Amy Wong



丘李賜恩女士ISO
Mrs Irene Yau, ISO



袁慧明女士
Ms Deborah Yuen

入會、預算及分配委員會 Admissions, Budgets and Allocations Committee

主席 Chairman



楊傳亮太平紳士
Mr Charles C L Yang, JP

副主席 Vice Chairmen



陳帆太平紳士
Mr Chan Fan, JP



游寶榮先生
Mr Yau Po-wing, David



葉志衡先生
Mr Eric Yip

委員 Members



陳國威先生
Mr Patrick Chan



陳錦棠博士
Dr Tom K T Chan



張永銳先生
Mr Edward W Y Cheung



張曾基博士太平紳士
Dr Stan T K Cheung,
PhD, Hon LLD, Hon DBA, JP



鄒秉基先生
Mr Alan Chow



禰惠儀女士
Ms Mary Huen



許亮華先生
Mr Herbert L W Hui



高志偉先生
Ir Ko Chi-wai, Gary



關何少芳女士
Mrs Cecilia Kwan



關銳煊教授
Prof Kwan Yui-huen, Alex



林煒瀚先生
Mr Patrick Lam



林茱莉博士
Dr Zarina Lam



李澤培SBS, OBE太平紳士
Mr Lee Jark-pui, SBS,
OBE, JP



李永鴻先生
Mr Raymond Wing
Hung Lee



李建賢博士
Dr Mark Kin-yin Li



馬寶明女士
Ms Maggie Ma



顏淑芬女士
Ms Ngan Suk-fun,
Mariana



孫寶源先生
Mr Richard Sun



鄧惠瓊教授太平紳士
Prof Grace Tang, JP



曾慶洪先生
Mr Eymon Tsang



謝俊謙教授MBE
Prof T H Tse, MBE



錢黃碧君女士
Mrs Teresa B K Tsien



詹德慈先生
Mr Archie Tsim



黃浩明先生
Mr Augustine H M Wong



黃元山先生
Mr Stephen Wong



楊綺貞女士
Ms Yeung Yee-ching,
Noel



楊德華太平紳士
Mr Yeung Tak-wah
Silva, JP

副主席
Vice Chairman

郭鍵勳博士BBS太平紳士
Dr Kwok Kin-fun,
Joseph, BBS, JP

名譽顧問
Honorary Advisers

方敏生太平紳士
Ms Fang Meng-sang,
Christine, JP

韓潔湘女士
Ms Ann Hon

委員
Members

艾偉豪先生
Mr Eugene Acevedo

鄭鍾幼齡女士
Mrs Cheng Chung
Yau-ling

何健生醫生
Dr Ho Kin-sang

郭烈東先生
Mr Kwok Lit-tung

李志榮先生
Mr Francis C W Li

呂子安先生
Mr Dino Lui

黃 彬女士
Ms Kathy Wong

黃威廉先生
Mr Wong Wai-lim,
William

投資小組委員會 Investment Subcommittee

主席

Chairman

梁國權先生
Mr Lincoln Leong

名譽顧問

Honorary Adviser



蔡思遠先生
Mr Chua Sue-wan

委員

Members



歐陽伯權先生
Mr Rex Auyeung



鄒秉基先生
Mr Alan Chow



朱泰和先生
Mr John T W Chu



郭敬文先生
Mr Clement K M Kwok



李國楚太平紳士
Mr Li Kwok-tso, JP

委員

Members



施道敦先生
Mr H M V De Lacy
Staunton



楊紹信先生
Mr Silas S S Yang

孔令成太平紳士
Mr Kung Lin-cheng, Leo, JP

李寧先生
Mr Li Ning

歷屆董事委員會 Former Directors Committee

委員

羅安達先生
 胡仙博士OBE太平紳士
 鮑磊先生GBS, CBE
 姬達爵士夫人
 陳麗玲博士MBE太平紳士(已故)
 陳祖澤GBS太平紳士
 陳啓銘先生
 陳普芬博士BBS, MBE太平紳士
 陳有慶博士GBS太平紳士
 張正甫先生
 周厚澄GBS, OBE太平紳士
 陳晴佑先生
 鄭維健博士GBS太平紳士
 鄭明訓太平紳士
 拿督鄭裕彤博士
 張人龍CBE太平紳士
 趙曾學韞博士太平紳士
 邱德根太平紳士
 莊悅祿先生
 周君廉博士BBS, MBE太平紳士
 周亦卿博士GBS, OBE
 周融先生BBS
 蔡惠鏞夫人MBE太平紳士
 朱幼麟博士SBS太平紳士
 鍾嘉年先生
 鍾普洋SBS, OBE太平紳士
 鍾士元爵士GBM太平紳士
 祁炳達先生
 艾爾敦GBS, CBE太平紳士
 方心讓爵士GBM, CBE, LLD太平紳士
 馮國經博士GBS

Members

Mr Robert E Adams
 Dr Aw Sian, Sally, OBE, JP
 Mr Martin Barrow, GBS, CBE
 Lady Cater
 The late Dr Chan Lai-ling, Anita, MBE, JP
 Mr John C C Chan, GBS, JP
 Mr Chan Kai-ming
 Dr Peter P F Chan, BBS, MBE, JP
 Dr Chan Yau-hing, Robin, GBS, JP
 Mr Clarence C P Chang
 Mr Chau How Chen, GBS, OBE, JP
 Mr Frank C Chen
 Dr Edgar Cheng, GBS, JP
 Mr Paul M F Cheng, JP
 Dato' Dr Cheng Yu-tung
 Mr Cheung Yan-lung, CBE, OSTJ, JP
 Dr Alice T H W Chiu, JP
 Mr Deacon T K Chiu, JP
 Mr Chong Yuet-luk, Stephen
 Dr Chow Kwen-lim, BBS, MBE, JP
 Dr Chow Yei-ching, GBS, OBE
 Mr Chow Yung, Robert, BBS
 Mrs Peter Choy, MBE, JP
 Dr David Y L Chu, SBS, JP
 Mr Kenneth P Chung
 Mr Po Chung, SBS, OBE, JP
 Dr the Hon Sir Sze-yuen Chung, GBM, GBE, JP
 Mr Peter Clarke
 Mr David Eldon, GBS, CBE, JP
 Prof the Hon Sir Harry Fang, GBM, CBE, LLD, JP
 Dr Victor K Fung, GBS

葛達禧CBE太平紳士
 谷永江先生
 夏加利太平紳士
 夏利博博士太平紳士
 夏利萊博士GBS, OBE太平紳士
 何子焯博士
 何佐芝OBE, GBS太平紳士
 何超瓊女士
 何鴻毅太平紳士
 何世柱GBS, OBE太平紳士
 何杜瑞卿女士
 何鴻樂博士GBS
 何鴻章先生CBE
 胡法光GBS, CBE太平紳士
 胡曉明太平紳士
 許浩明博士太平紳士
 許世勳先生
 葉錫安太平紳士
 米高嘉道理爵士GBS, LLD (Hon), DSc (Hon)
 簡悅隆太平紳士
 孔祥勉博士GBS, OBE
 孔令成太平紳士
 孔令遠先生
 郭志權博士SBS太平紳士
 郭勤功太平紳士
 郭炳聯太平紳士
 郭炳江SBS太平紳士
 郭炳湘太平紳士
 鄺其志GBS太平紳士
 林廣兆先生SBS
 劉業強MH太平紳士

Mr David Gledhill, CBE, JP
 Mr Gu Yong-jiang
 Mr Gary Harilela, JP
 Dr Bob Harilela, JP
 Dr Hari N Harilela, GBS, OBE, JP
 Dr David T C Ho
 Mr George Ho, OBE, GBS, JP
 Ms Pansy Ho
 Mr Robert H N Ho, JP
 Mr Ho Sai-chu, GBS, OBE, JP
 Mrs Ho To Shui-hing, Silvana
 Dr Stanley Ho, GBS
 Mr Eric Edward Hotung, CBE
 Mr F K Hu, GBS, CBE, JP
 Mr Herman Hu, JP
 Dr Herbert Hui, JP
 Mr Hui Sai-fun
 Mr Simon S O Ip, JP
 The Hon Sir Michael Kadoorie, GBS, LLD (Hon), DSc (Hon)
 Mr Michael Y L Kan, JP
 Dr James Kung, GBS, OBE
 Mr Kung Lin-cheng, Leo, JP
 Mr Leroy L Y Kung
 Dr Philip Kwok, SBS, JP
 Mr R C Kwok, JP
 Mr Raymond Kwok, JP
 Mr Thomas P K Kwok, SBS, JP
 Mr Walter P S Kwok, JP
 Mr Kwong Ki-chi, GBS, JP
 Mr Lam Kwong-siu, SBS
 Mr Kenneth I K Lau, MH, JP

劉皇發議員GBM, GBS太平紳士

李東海博士大紫荊勳賢, GBS太平紳士

利國偉博士GBM太平紳士

李家松太平紳士

李約翰先生

梁紹榮太平紳士

梁錦松GBS太平紳士

梁偉賢先生

梁王培芳SBS, OBE太平紳士

李國寶博士GBM, GBS太平紳士

李福和CBE太平紳士

李嘉誠博士GBM太平紳士

林繼振先生MBE

林李靜文SBS太平紳士

羅仲炳先生

羅康瑞GBS太平紳士

羅保爵士太平紳士

馬可飛先生

麥美妮女士

米勒太平紳士

蒙民偉博士GBS

莫偉龍先生BBS

Mr William Mortson

馬世民先生CBE

凌納文先生

吳水麗BBS, MBE太平紳士

黎定基SBS太平紳士

哪斯苞利MBE太平紳士

邊陳之娟BBS太平紳士

裴布雷先生

邵逸夫爵士GBM

The Hon Lau Wong-fat, GBM, GBS, JP

Dr the Hon Leo Lee Tung-hai, GBM, GBS, JP

The Hon Lee Quo-wei, GBM, JP

Mr William K C Lee, JP

Mr W J Lees

Mr Sydney S W Leong, JP

Mr Antony Leung, GBS, JP

Sir Wayne Leung

Mrs Sally Wong Leung, SBS, OBE, JP

Dr the Hon David K P Li, GBM, GBS, JP

Mr Li Fook-wo, CBE, JP

Dr Li Ka-shing, GBM, JP

Mr K C Lim, MBE

Mrs Eleanor Ling, SBS, JP

Mr Kevin Lo

Mr Vincent H S Lo, GBS, JP

Sir Roger Lobo, JP

Mr W Gage McAfee

Ms Barbara Meynert

Mr K A Miller, JP

Dr William M W Mong, GBS

Mr Vernon F Moore, BBS

Mr William Mortson

Mr Simon Murray, CBE

Mr Lachman Narain

Mr Ng Shui-lai, BBS, MBE, JP

Mr Anthony J L Nightingale, SBS, JP

Mr Noshir P Pavri, MBE, JP

Mrs Delia Pei, BBS, BH, JP

Mr Blair Pickerell

The Hon Run Run Shaw, GBM

勞士施羅孚先生BBS, MBE

舒慈煌先生

岑才生SBS, OBE太平紳士

蕭司徒潔MBE太平紳士

蘇澤光太平紳士

蘇周艷屏BBS太平紳士

沈茂輝先生

施德論GBS太平紳士

孫秉樞博士太平紳士

戴東嶽先生BBS, MBE

唐驥千先生CBE

田北辰BBS太平紳士

徐展堂GBS太平紳士

董建華先生GBM

董趙洪娉女士

董建成太平紳士

唐立賢先生

若井節子女士MH

王守業先生

王培麗博士OBE太平紳士

黃學斌太平紳士

王冬勝太平紳士

黃乾亨博士GBS太平紳士

余錦基BBS, MBE太平紳士

榮智健先生

Mr Rusy M Shroff, BBS, MBE

Mr T W Shu

Mr Shum Choi-sang, SBS, OBE, JP

Mrs Kitty Siu, MBE, JP

Mr Jack C K So, JP

Mrs So Chau Yim-ping, BBS, JP

Mr Michael Somerville

Mr John E Strickland, GBS, JP

Dr Samson Sun, DCSc, MBE, JP

Mr Tai Tung-ngok, BBS, MBE

Mr Jack C C Tang, CBE

Mr Michael Tien, BBS, JP

Mr Tsui Tsin-tong, GBS, LLD, JP

The Hon C H Tung, GBM

Mrs Betty H P Tung

Mr C C Tung, JP

Mr Tony Turner

Ms Suzie Setsuko Wakai, MH

Mr David S Y Wong

Dr Eleanor Wong, OBE, DSSC, JP

Mr Francis H B Wong, JP

Mr Peter T S Wong, JP

Dr Philip K H Wong, GBS, JP, LLD, DH

Mr Lawrence K K Yu, BBS, MBE, JP

Mr Larry C K Yung

公益金之友 Friends of The Community Chest

主席
Chairman



孫大倫博士 BBS 太平紳士
Dr Dennis T L Sun, BBS, JP

(港九區) 聯席主席
Co-Chairman (HK & Kln)



陳東博士 SBS, BBS 太平紳士
Dr Chan Tung, SBS, BBS, JP

(新界區) 聯席主席
Co-Chairman (NT)



周厚澄 GBS, OBE 太平紳士
Mr Chau How Chen,
GBS, OBE, JP

行政人員 Management Staff

行政總裁

李穎賢女士

高級籌募經理

李朝琴女士

高級經理 – 財務及撥款

李偉萍女士

Chief Executive

Ms Cecilia Li

Senior Manager – Campaigns & Donations

Ms Elsa Lee

Senior Manager – Finance & Allocations

Ms Robin Lee

籌募經理

陳雪貞女士

楊佩珊女士

社區關係經理

唐行成女士

人力資源及行政經理

盧妙玲女士

Managers – Campaigns & Donations

Ms Polly Chan

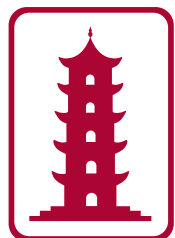
Ms Marcella Yeung

Manager – Community Relations

Ms Louie Tong

Manager – Human Resources & Administration

Ms Joyce Lo



香港公益金

THE COMMUNITY CHEST



承蒙香港賽馬會每年的慷慨捐助，支持公益金的行政費用，公益金方能將所籌得的善款全數撥捐145間社會福利機構，惠澤超過1,700,000名有需要人士，而分毫也不需扣除。

我們亦衷心感謝香港賽馬會斥資購買辦事處，並以合約形式批予公益金使用，而只象徵式收取一元租金。公益金謹此致謝。

Thanks to a generous annual grant from The Hong Kong Jockey Club to support the administrative expenses of The Community Chest, all donations can be allocated to 145 social welfare agencies, without any deduction, to help more than 1,700,000 needy and disadvantaged in Hong Kong.

We are also grateful to The Jockey Club for providing us with the use of current office premises at a nominal charge of HK\$1.

香港公益金

香港灣仔告士打道39號夏慤大廈18樓1805室

電話：2599 6111

傳真：2506 1201

網址：<http://www.commchest.org>

電子郵件：chest@commchest.org

The Community Chest of Hong Kong

Unit 1805, 18/F Harcourt House,

39 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

Telephone: 2599 6111

Facsimile: 2506 1201

Website: <http://www.commchest.org>

E-mail: chest@commchest.org